MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE DE BRUXELLES
INFORMATIEMAGAZINE VAN DE STAD BRUSSEL

BXL

LA VILLE
DE STAD

le de brusseleir

06.17
127

BRUXELLES | BRUSSEL • LAEKEN | LAKEN • NEDER-OVER-HEEMBEEK • HAREN



L'HÔTEL DE VILLE **FÊTE LA MUSIQUE !** **MUZIEK** IN HET STADHUIS!

SOMMAIRE
INHOUD



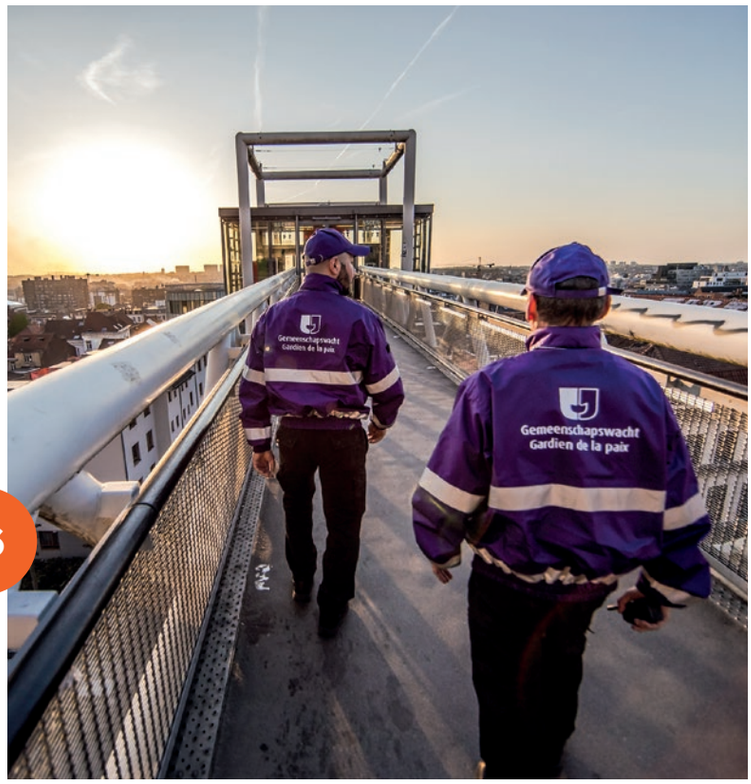
4

À LA UNE | OP DE COVER
Music City Hall
L'Hôtel de Ville fête la musique !
Muziek in het stadhuis!

À LA DEUX | IN DE KIJKER I
Restaurer les logements insalubres, un projet social
Onbewoonbare woningen renoveren, een sociaal project

13





16

À LA DEUX | IN DE KIJKER II
Des Gardiens de la Paix dans les Marolles, même la nuit !
Gemeenschapswachten in de marollen, ook 's nachts!

ÉDITO
WOORD
VOORAF



22 **PORTRAIT | PORTRET**
Eddy Merckx
Un parrain parfait ! | De perfecte peter!

8 **NOUVELLES | NIEUWS**
Les news du mois | Nieuws van de maand

18 **PRÈS DE CHEZ VOUS | IN UW BUURT**
Les infos de votre quartier
Nieuws op maat van uw wijk

24 **BOUGE UIT**
Bruxelles les Bains | Brussel Bad

25 Agenda

26 Les plaisirs… d'été | Zomerpret

30 **À VOTRE SERVICE | TOT UW DIENST**
Collège des Bourgmestre et Échevins
Het College van Burgemeester en Schepenen

Chères Bruxelloises, Chers Bruxellois,

Cette année, l'Hôtel de Ville de Bruxelles ouvrira de façon exceptionnelle ses portes. En effet, à l'occasion de la Fête de la Musique, sept salles de l'Hôtel de Ville vous accueilleront pour sept ambiances musicales différentes : musique contemporaine, folk/rock, musique de chambre, jazz, soul et Human Beat Box. L'ouverture inédite de ce bâtiment historique et la programmation 100% belge et bruxelloise feront de cette après-midi un moment unique.

Toujours soucieux de garantir la sécurité et la convivialité dans nos quartiers, nous accueillons une nouvelle équipe de Gardiens de la Paix qui patrouillera, la nuit, dans le quartier des Marolles. Faire baisser la criminalité à la Ville de Bruxelles est une de nos priorités et nous pouvons notamment y répondre grâce au travail dévoué des hommes et des femmes de BRAVVO.

Deux associations qui restaurent des immeubles abandonnés ont investi plusieurs quartiers de la Ville. Découvrez ces projets d'embellissement de notre ville dans les pages de ce *Brusseleir.*

Bonne lecture

Votre Bourgmestre

Beste Brusselaars,

Dit jaar zet het Stadhuis uitzonderlijk zijn deuren open voor een uitzonderlijke gebeurtenis: het heerlijk muzikale menu van la Fête de la Musique. In niet minder dan zeven ruimten van het Stadhuis zullen zeven muziekgenres te horen zijn: hedendaagse muziek, folk/rock, kamermuziek, jazz, soul en zelfs human beatbox. De ongeziene openstelling van het historische gebouw en het volledige Belgische en Brusselse programma maken dit tot echt uniek moment.

In onze zorg voor meer veiligheid en leefbaarheid in onze buurten, verwelkomen we een nieuw team stads- of gemeenschapswachten die nu ook 's nachts aan de slag zijn in de Marollen. De vermindering van de criminaliteit in de Stad Brussel is één van onze prioriteiten en dat kunnen we onder meer bewerkstelligen dankzij het toegewijde werk van de mannen en vrouwen van BRAVVO.

Twee Brusselse organisaties die leegstaande gebouwen in handen nemen hebben in verschillende wijken van de Stad prachtig werk geleverd. U verneemt meer over hun verfraaiingsprojecten en bewondert de resultaten in deze *Brusseleir.*

Ik wens u veel leesplezier

Uw Burgemeester





BOURGMESTRE DE LA VILLE DE BRUXELLES
BURGEMEESTER VAN DE STAD BRUSSEL

MUSIC CITY HALL





L'HÔTEL DE VILLE **FÊTE LA MUSIQUE !**
MUZIEK IN HET STADHUIS!



Le dimanche 18 juin, l'Hôtel de Ville ouvrira ses portes à tous les Bruxellois, de 13h à 18h30, avec un événement exceptionnel, gratuit et ouvert à tous : MUSIC CITY HALL.

La musique est célébrée dans près de cent pays chaque année aux alentours du 21 juin, jour le plus long (ou nuit la plus courte, c'est selon), histoire de fêter l'arrivée de l'été. Une occasion de vibrer et de festoyer que ne raterait Bruxelles sous aucun prétexte. Aux quatre coins de la Ville, différentes scènes proposeront donc toutes sortes de concerts, organisés par différents acteurs. Et parmi ces lieux, il y en a un qui ravira le public tant il est prestigieux : l'Hôtel de Ville.

Le bâtiment hautement symbolique de la Grand-Place ouvrira donc pour la première fois ses portes au public le 18 juin, de 13h à 18h30, à l'occasion de la Fête de la Musique. Le nom de l'événement : Music City Hall. Sept artistes et groupes belges et bruxellois proposeront des concerts tout l'après-midi (chacun d'eux jouera trois fois), répartis dans sept salles, certaines majestueuses, d'autres plus intimistes. D'ailleurs, deux cabinets d'Échevins et le bureau du Bourgmestre seront ouverts pour cet après-midi musical. Classique, contemporain, jazz, rock, folk, beat box, il y en aura pour tous les goûts, chacun pouvant librement (et gratuitement) assister à un, deux, trois, voire quatre (maximum) représentations. Aussi, pour égayer l'événement, la cour de l'Hôtel de Ville se muera en bar pour partager ses impressions et se désaltérer au cœur de ce cadre exceptionnel.

MUSIC CITY HALL zet op zondag 19 juni alle deuren van het Stadhuis voor u open beste Brusselaars! En dit van 13 tot 18u.30 en het is gratis bovendien.

In bijna 100 landen viert men rond 21 juni, de langste dag van het jaar, het begin van de zomer met een groots 'Feest van de Muziek'. Brussel wil in geen geval deze gelegenheid missen. Overal in de Stad organiseren diverse verenigingen op tal van podia concerten met muzikanten van allerlei slag. En één van deze locaties zal bij het publiek beslist in de smaak vallen, omdat het een wel erg bijzondere plaats is: het Stadhuis.

Het symbolische gebouw op de Grote Markt opent ter gelegenheid van het 'Fête de la Musique' uitzonderlijk zijn deuren voor het publiek. Dit speciale evenement werd 'Music City Hall' gedoopt. Zeven Belgische en Brusselse artiesten en groepen geven drie keer in de namiddag een concert in zeven zalen, zowel majestueuze als meer intieme ruimten. Ook twee schepenkamers en het kantoor van de burgemeester worden dan 'muzikaal' ingepalmd. Klassiek, modern, jazz, rock, folk, beat box... er is voor elk wat wils, en iedereen kan vrij (en gratis) één, twee, drie en zelfs (maximaal) vier optredens bijwonen. Om het evenement een extra feestelijke toets te geven, bouwt men het binnenplein van het Stadhuis om tot bar. Het publiek kan in dit uitzonderlijke kader genieten van een verfrissend drankje en gezellig indrukken uitwisselen.


© Lara Herbining

Toine Thys


© J.P. Daniels

Esinam Dogbatse

MUSIC CITY HALL
UNE AFFICHE ÉCLECTIQUE
ECLECTISCHE AFFICHE

Outre le compositeur bruxellois, **Cédric Dambrain**, à qui la Ville de Bruxelles a passé commande d'une œuvre inédite à découvrir dans la Salle du Conseil communal le 18 juin, la programmation très éclectique fait la part belle à six autres groupes ou artistes :

- **Alaska Gold Rush :** c'est l'histoire de deux chercheurs d'or qui ont échangé leurs pioches contre une guitare et un kit de batterie. À deux, Alexandre et Renaud offrent un mélange de chants américains, de blues, de folk, avec la dynamique de l'indie rock contemporain.
- **Chapelle musicale Reine Élisabeth :** un trio issu de ce centre d'excellence qui forme l'élite musicale belge de demain interprétera un morceau de musique classique.
- **Big Ben :** il s'agit d'un beatboxeur, c'est-à-dire qu'il imite les instruments de musique avec sa bouche. A 24 ans, le Jettois est reconnu pour sa technique irréprochable. Sa spécialité : les basses.
- **Toine Thys Trio :** Toine (saxophoniste, clarinettiste et flûtiste), Arno (orgue Hammond) et Karl Jannuska (batterie) jouent une musique joyeuse et audacieuse, basée sur le groove et le rythme. Avec en invité, le guitariste franco-dakarois Hervé Samb.
- **Philémon, le chien qui ne voulait pas grandir :** ce sextet livre une forme de chanson instrumentale en exploitant certains codes du jazz et de la musique de chambre. Leur musique est acoustique et tournée vers la simplicité.
- **Esinam :** la jeune Bruxelloise (avec des origines ghanéennes) propose une musique sensible et métissée. En solo, elle interprétera des morceaux de flûte traversière inspirés de ses voyages en Amérique du Sud, notamment.

Naast de Brusselse componist **Cédric Dambrain**, die in opdracht van de Stad een werk voor deze allereerste Music City Hall schreef (en te horen zal zijn in de Raadszaal) verzorgen nog zes andere groepen of artiesten een uiteenlopend programma:

- **Alaska Gold Rush:** dit is het verhaal van twee goudzoekers die hun pikhouweel en spade inruilden voor een gitaar en een drumstel. Het duo Alexandre en Renaud brengt een mix van Amerikaanse songs, blues, folk en de dynamiek van de hedendaagse indierock.
- **Muziekkapel Koningin Elisabeth:** een trio van dit 'centre of excellence' dat de Belgische muzikale elite van morgen opleidt, speelt een stuk klassieke muziek.
- **Big Ben:** deze 24-jarige Jetse beatboxer imiteert muziekinstrumenten met zijn mond en een microfoon. Hij is gerenommeerd voor zijn onberispelijke techniek. Zijn specialiteit: basgeluiden.
- **Toine Thys Trio:** Toine (saxofoon, klarinet en fluit), Arno (hammondorgel) en Karl Jannuska (drum) spelen vrolijke, opzwepende muziek, met een flinke dosis rhytm &groove. Met als gastartiest de Frans-Dakarese gitarist Hervé Samb.
- **Philémon, le chien qui ne voulait pas grandir:** dit sextet speelt een soort van instrumentaal chanson volgens bepaalde jazz- en kamermuziekcodes. Hun muziek is akoestisch.
- **Esinam:** een jonge Brusselse muzikante (met Ghanese roots) brengt gevoelige métismuziek. Op haar dwarsfluit speelt ze stukken geïnspireerd op haar reizen, onder meer naar Zuid-Amerika.

LES MAROLLES EN MUSIQUE
MAROLLEN EN MUZIEK

Le mercredi 21 juin, c'est dans les Marolles que cela se passe. La Fête de la Musique animera le quartier de 10h à minuit avec des concerts prévus toute la journée dont deux grandes représentations en plein air : Megafonix à 18h30 et The Grey Stars à 20h30. Le son vibrera de partout, dans les écoles, les maisons de repos, les foyers sociaux, les rues, les terrasses de cafés, les bars et les caves. Au programme : 4Cascabel, Gospel Notre Dame Immaculée Conception, Stalin Black, Mariachi Sabor a México, Le Rythme des Fourmis,Gnawa Black Koyos, Fanfakids, Les Mignonnettes du quartier Bruegel, Tambourinaires burundais, Lola Trio Jazz Classics, Pocket in red, La tête de mon frère, M.A.R.C., Balkan Night, DJ Lax & DJ N1, DJ Skud & DJ Hmd, Soul Seyanna & Sisters, DJ Crevette Records.

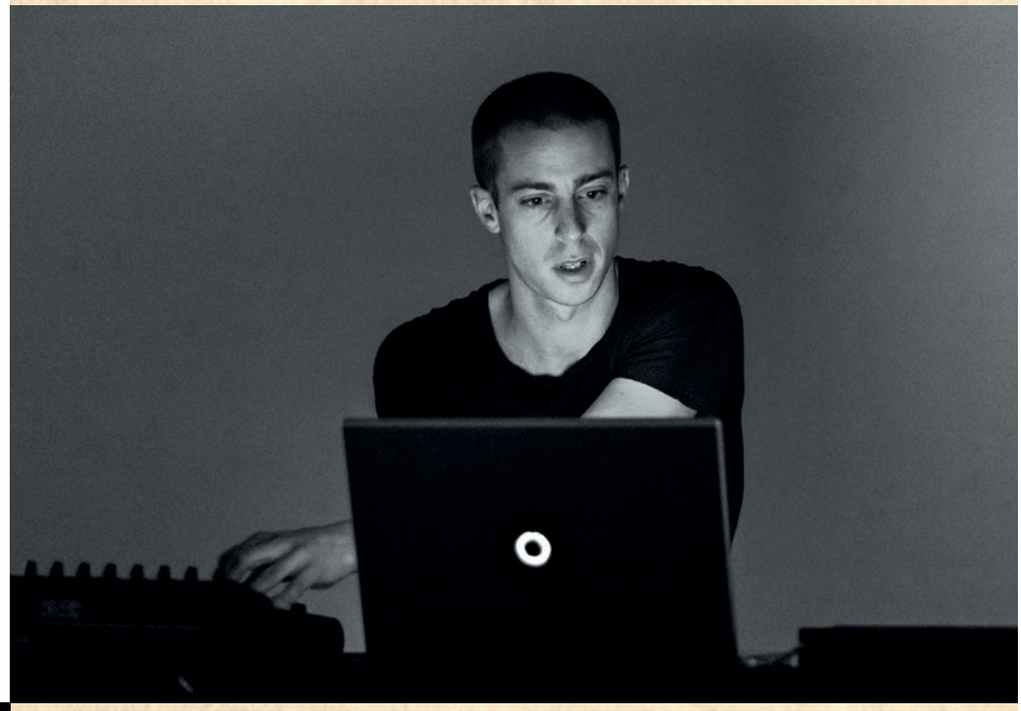
Op woensdag 21 juni barst het muziekfeest helemaal los in de Marollen. In de wijk vinden dan van 10u tot middernacht concerten plaats, met twee grote optredens in openlucht: Megafonix om 18u30 en The Grey Stars om 20u30. Alle mogelijke muziekstijlen weerklinken in scholen, rusthuizen, woningcomplexen, straten, cafés, bars en kelders. Op het programma: 4Cascabel, Gospel Notre Dame Immaculée Conception, Stalin Black, Mariachi Sabor a México, Le Rythme des Fourmis, Gnawa Black Koyos, Fanfakids, Les Mignonnettes du quartier Bruegel, Tambourinaires burundais, Lola Trio Jazz Classics, Pocket in red, La tête de mon frère, M.A.R.C., Balkan Night, DJ Lax & DJ N1, DJ Skud & DJ Hmd, Soul Seyanna & Sisters, DJ Crevette Records.

UNE GRANDE PREMIÈRE

Music City Hall, c'est une grande première à tout point de vue. Car si l'Hôtel de Ville accueille parfois le grand public pour des événements payants ou des visites guidées, il n'ouvre jamais autant de salles en même temps à autant de monde. Et qui plus est, il s'agit d'un événement accessible à tous et d'une scène unique pour les artistes.

UN CONCERT INÉDIT

Si l'affiche fait honneur aux artistes locaux, elle met particulièrement en évidence un Bruxellois. Il s'agit de Cédric Dambrain. La Ville lui a demandé de créer pour l'occasion un concert tout à fait inédit. À 37 ans, il compose des pièces électroniques et électroacoustiques originales qui troublent la perception de nos oreilles, ouvre à des sensations inédites (voir interview).



© Stephan C. Kaffa

© Paula Lustemerg



Philémon, le chien qui ne voulait pas grandir

GROTE PRIMEUR

Music City Hall is over de hele lijn een prachtige primeur. Het Stadhuis nodigt reeds af en toe het publiek uit voor een rondleiding of een betalend evenement, maar opende nog nooit zoveel zalen tegelijk voor zo'n menigte. Bovendien is dit een evenement waar iedereen welkom is en treden de artiesten op in een uitzonderlijke omgeving.

EEN UNIEK CONCERT

Op de affiche staan enkel plaatselijke artiesten en krijgt één Brusselaar bijzondere aandacht: Cédric Dambrain. De Stad vroeg hem voor de gelegenheid een uniek concert te componeren. Deze 37-jarige componist maakt originele elektronische en elektroakoestische muziek die een verrassend andere hoorbeleving creëert en resulteert in ongekende sensaties (lees meer in het gesprekje).



Chapelle musicale Reine Élisabeth
Muziekkapel Koningin Elisabeth

Interview

CÉDRIC DAMBRAIN

Compositeur, performer et concepteur d'instruments
Componist, performer en instrumentenbouwer

Quelle est votre spécialité musicale ?
Je fais de la musique expérimentale, essentiellement électronique, bien que dans le passé j'ai aussi écrit pas mal pour les instruments acoustiques, généralement amplifiés. Je réalise des performances et des installations sonores. J'écris régulièrement pour la scène, principalement pour la danse et le théâtre musical.

La Ville vous a demandé de créer une œuvre, pouvez-vous nous en parler ?
La Ville m'a donné carte blanche pour concevoir une pièce. En général mon travail se concentre sur des questions liées aux seuils de perception ou aux paradoxes perceptifs. Par exemple, j'ai produit un morceau récemment dans lequel le son se transforme si lentement qu'on perçoit qu'il change mais qu'on est incapable, en tant qu'auditeur, de définir ce qui change. J'ai aussi réalisé un disque basé sur les émissions otoacoustiques, ces sons qui font vibrer la cochlée et sonnent à l'intérieur du crâne.

Jouer au cœur de l'Hôtel de Ville, qu'est-ce que cela signifie pour vous ?
Je me réjouis de jouer dans l'Hôtel de Ville. Il fait partie de ces endroits qui ont généralement une autre fonction que celle d'être une salle de concert. On y retrouve souvent un charme particulier, qui influence la perception de la musique, d'ailleurs.

www.bruxelles.be/music-city-hall

Wat is uw specialiteit?
Ik maak experimentele muziek, hoofdzakelijk elektronische. In het verleden schreef ik dikwijls muziek voor akoestische instrumenten, meestal versterkt. Ik ontwikkel performances en klankinstallaties. En ik schrijf ook voor podiumvoorstellingen, vooral dans en muziektheater.

Een woordje uitleg over het werk dat u in opdracht van de Stad creëerde?
De Stad gaf me carte blanche om een stuk te componeren. Mijn werk focust meestal op vragen met betrekking tot perceptiedrempels of -tegenstellingen. Onlangs produceerde ik bijvoorbeeld een stuk waarin de klank zich zo traag omzet dat men als toehoorder wel waarneemt dat hij verandert, maar niet kan thuisbrengen wat er verandert. Ik maakte ook een plaat op basis van otoakoestische emissies. Dat zijn door het oor zelf voortgebrachte klanken die het slakkenhuis doen trillen en weerklinken in de schedel.

Wat betekent het voor u om in het Stadhuis te spelen?
Ik kijk ernaar uit. Het Stadhuis is een van die plaatsen die meestal niet als concertzaal dienen. Ze stralen dikwijls een zekere charme uit die de perceptie van muziek kan beïnvloeden.

www.brussel.be/music-city-hall

HÉROS DU QUOTIDIEN
HELDEN ELKE DAG









Depuis le début du mois de mai, le Service Propreté a lancé une nouvelle campagne de communication destinée à valoriser ses travailleurs qui effectuent un travail quotidien indispensable. Sur le terrain, 365 jours par an, les agents de la propreté travaillent d'arrache-pied pour rendre la Ville plus propre et agréable pour ses habitants et les personnes de passage dans la capitale (travailleurs, touristes etc). Cette campagne fait l'éclairage sur quelques-unes des tâches qu'ils effectuent au quotidien comme par exemple le ramassage des petits déchets et des dépôts clandestins, le tout sur un ton décalé et humoristique mais qui souligne bien la difficulté du travail à accomplir chaque jour. À la manœuvre : Jaune, un artiste qui utilise la technique du pochoir et veut encourager, de manière humoristique et fantaisiste, à réévaluer notre relation avec cet ouvrier de nécessité publique que nous croisons chaque jour, souvent distraitement…

Service Propreté : 0800 90 107 – proprete@brucity.be ou proprete.bruxelles.be

Begin mei lanceerde de dienst Openbare Netheid een nieuwe communicatiecampagne om haar medewerkers, die dagelijks onmisbaar werk uitvoeren, in het voetlicht te plaatsen. 365 dagen per jaar zetten ze zich daadwerkelijk in om de Stad netter en aangenamer te maken voor de inwoners en bezoekers. De campagne zoomt in op humoristische manier in op enkele taken die ze elke dag opnieuw uitvoeren, zoals het opruimen van klein en sluikstortafval, en benadrukt daarbij hoe moeilijk dit werk wel is. Graffitikunstenaar van dienst is Jaune, ooit zelf vuilnisman. Hij gebruikt stencil art en benadrukt met grappige en fantasierijke settings hoe de netheidswerkers elke dag weer bergen (vuil) werk verzetten.

Dienst Openbare Netheid: 0800 90 107 – netheid@brucity.be of netheid.brussel.be

10 BOUGIES POUR LE SERVICE SENIORS ! **10 KAARSJES** VOOR DE DIENST SENIOREN!



Déjà 10 ans que la Ville a décidé de créer un service spécialement dédié aux 55+ pour rendre le quotidien des seniors de la Ville plus solidaire, actif et citoyen. Pour l'occasion, une fête est organisée le 6 juin, de 14h à 17h à l'**Espace S Lips – 4 rue Comtesse de Flandre – 1020 (Laeken)**. La participation est gratuite, les inscriptions par contre sont obligatoires via le

Service Seniors – 02 279 34 95 ou seniors.bruxelles.be

Het is al tien jaar geleden dat de Stad een speciale dienst voor 55-plussers oprichtte die voor meer solidariteit, activiteit en burgerschap in het leven van de senioren moest zorgen. Om deze verjaardag te vieren, organiseert men een feest op 6 juni, van 14u tot 17u in S Punt Lips – Gravin van Vlaanderenstraat 4– 1020 (Laken). Deelname is gratis, maar vooraf inschrijven is wel noodzakelijk, via

Dienst Senioren – 02 279 34 95 of senioren.brussel.be

DES STAGES CIVIQUES POUR LES CITOYENS DE DEMAIN



Au mois de septembre prochain, 360 élèves de 5e année de l'enseignement secondaire des établissements de la Ville participeront à un stage civique. Ce stage vient compléter la formation des élèves pour les préparer à être des citoyens avertis en participant activement au développement de la société grâce à des partenariats avec des organismes du service public ou à caractère public. Ce stage obligatoire totalisera au moins 30 heures de prestations non rémunérées modulables et à effectuer en dehors des heures de cours. La préparation et l'encadrement des stages civiques se fera quant à elle pendant les cours. Le stage sera évalué. À la fin de leur année scolaire, les élèves qui auront réalisé leur stage recevront un certificat qu'ils pourront valoriser, notamment, dans leur CV. L'objectif pour la Ville est d'atteindre, à terme, les 1.200 élèves qui fréquentent ses 15 établissements secondaires. Les renseignements pratiques (offres de stages, questions, inscriptions) sont disponibles via la plateforme en ligne : **monstagecivique.be**

Département de l'Instruction publique : Centre administratif – 6 bd Anspach – 1000 – 02 279 38 10 – instructionpublique@brucity.be – facebook.com/IPBruxelles

BURGERSTAGES VOOR JONGE BRUSSELAARS

In september zullen 360 leerlingen van het 5e jaar secundair onderwijs in de scholen van de Stad deelnemen aan een burgerstage. Als aanvulling van de schoolopleiding bereidt deze stage hen voor om alerte burgers te worden die actief deelnemen aan de ontwikkeling van de maatschappij, dankzij partnerships met openbare diensten of overheidsinstanties. Deze verplichte stage bestaat uit minstens 30 uur niet betaalde en moduleerbare prestaties, uit te voeren buiten de lesuren. De voorbereiding en omkadering van de burgerstages gebeuren wel tijdens de schooluren. De stage wordt ook geëvalueerd. Aan het einde van hun schooljaar, ontvangen de leerlingen die een stage beëindigden, een certificaat dat ze op hun cv kunnen vermelden. Met deze stage wil de Stad op termijn de 1.200 leerlingen bereiken die les volgen op de 15 middelbare scholen. Meer informatie (over het stage-aanbod, vragen, inschrijvingen) zijn beschikbaar via **mijnburgerstage.be**

Departement Openbaar Onderwijs: Administratief Centrum – Anspachlaan 6 – 1000 – 02 279 38 10 – openbaaronderwijs@brucity.be

UN JOB D'ÉTUDIANT À LA VILLE ? **STUDENTENJOB** BIJ DE STAD?

Durant les mois d'été, la Ville engage des étudiants pour diverses fonctions. Ces jobs sont prévus au mois de juillet, d'août et la première moitié de septembre. Les fonctions à pourvoir concernent le Département des Travaux de Voirie (Espaces verts, Signalisation, propreté publique) et le Département de l'Urbanisme (aide ouvrier, aide électricien). Les détails de ces différentes offres sont visibles directement via **www.bruxelles.be/travailler-la-ville-de-bruxelles**

Recrutement – Centre administratif – 6 bd Anspach – 1000 – 02 279 24 20 – jobinfo@brucity.be

In juli, augustus en de eerste helft van september werft de Stad studenten aan voor diverse jobs in de departementen Wegeniswerken (groene ruimten, signalisatie, openbare netheid) en Stedenbouw (hulparbeider, hulpelektricien). Details over deze kansen, vindt u op **www.brussel.be/werken-bij-de-stad-brussel**

Aanwervingen – Administratief Centrum – Anspachlaan 6 – 1000 – 02 279 24 20 – jobinfo@brucity.be



COMMENT REMPLIR SA **DÉCLARATION D'IMPÔTS ?**



Chaque année, la Ville et le SPF Finances organisent des permanences pour aider à compléter sa déclaration d'impôts. Les permanences ont lieu au 29A de la rue des Halles à 1000 Bruxelles, du lundi au vendredi de 8h30 à 14h jusqu'au vendredi 30 juin, sauf le 5 juin. Il vous est demandé d'apporter tous les documents nécessaires comme votre carte d'identité ou la déclaration papier que vous avez reçue, vos fiches de revenus, preuves de paiement des sommes versées qui peuvent donner droit à des réductions d'impôt (prêts hypothécaires, assurances-vie, libéralités à des institutions reconnues, dépenses pour garde d'enfant, dépenses faites en vue d'économiser l'énergie, rentes alimentaires…), tous renseignements en rapport avec vos éventuels revenus issus de l'étranger : fiches de paie, renseignements relatifs à vos revenus mobiliers et immobiliers. Rappelons que de nombreux pensionnés, bénéficiaires d'allocations de remplacement et les salariés dont les rémunérations ne dépassent pas la quotité de revenus exemptée d'impôt reçoivent une proposition de déclaration simplifiée, formulée par l'administration fiscale. Si cette proposition vous convient, vous ne devez rien faire. Si vous souhaitez y apporter des modifications, vous devez les communiquer à votre équipe de gestion par écrit ou via Tax-on-web (en ligne). Un dernier conseil : n'attendez pas la dernière minute pour demander de l'aide pour remplir votre déclaration.

Permanences 2017 déclarations fiscales – 29A rue des Halles – 1000. Plus d'information ? www.finances.belgium.be ou via le Contact Center via le 02 572 57 57 du lundi au vendredi de 8h à 17h

BELASTING-AANGIFTE INVULLEN?

De Stad en de FOD Financiën organiseren elk jaar zitdagen om burgers te helpen bij het invullen van hun belastingaangifte. Ze vinden plaats tot vrijdag 30 juni (behalve 5 juni) in de Hallenstraat 29A, elke weekdag van 8u30 tot 14u. Denk eraan de nodige documenten mee te brengen, zoals uw identiteitskaart, papieren aangiftedocument, loonfiches, bewijs van betalingen die mogelijk recht geven op belastingvermindering (hypothecaire lening, levensverzekering, giften aan erkende instellingen, uitgaven voor kinderopvang, uitgaven voor energiebesparing, onderhoudsuitkeringen…), informatie over eventuele inkomsten uit het buitenland (loonfiche), over roerende en onroerende inkomsten. We geven nog even mee dat veel gepensioneerden, personen die een uitkering krijgen en loontrekkenden met een inkomen dat niet hoger is dan het belastingvrij gedeelte een voorstel van vereenvoudigde aangifte ontvangen (reeds berekend door de fiscale administratie). Indien u akkoord gaat met dit voorstel, dan hoeft u niets meer te doen. Wenst u echter wijzigingen aan te brengen, dan moet u die schriftelijk (antwoordformulier) of via Tax-on-web (online) melden. Nog een tip: wacht niet tot het laatste moment om hulp te vragen bij het invullen van uw aangifte!

Zitdagen belastingaangifte 2017 – Hallenstraat 29A – 1000. Meer info? www.financien.belgium.be of via het Contact Center op 02 572 57 57 van maandag tot vrijdag van 8u tot 17u.

DEVENIR **HALLEBARDIER DE LA VILLE ?**

La Ville de Bruxelles engage actuellement des Hallebardiers bilingues pour les cérémonies de mariages qui ont lieu à l'Hôtel de Ville les vendredis et les samedis. Les missions liées à cette fonction rémunérée consistent à accueillir les mariés et leurs invités, orienter les convives et veiller à maintenir l'ordre dans les différentes salles. Les horaires d'une journée, en moyenne, sont de 9h à 15h.

Service des Mariages – 02 279 34 42 ou 02 279 33 91



HELLEBAARDIER VAN DE STAD WORDEN?

De Stad werft momenteel tweetalige hellebaardiers aan voor huwelijksplechtigheden die op vrijdag en zaterdag in het Stadhuis plaatsvinden. De job van hellebaardier is bezoldigd en bestaat uit het ontvangen van het huwelijkspaar en hun gasten, het begeleiden van de genodigden en het toezien op de orde in de verschillende zalen. De dagtaak van een hellebaardier begint om 9u en eindigt om 15u.

Dienst huwelijken – 02 279 34 42 of 02 279 33 91



CONCOURS
WEDSTRIJD
voir p. 29
zie p. 29

PROFITER DU YOGA EN PLEIN AIR **GENIETEN VAN YOGA** IN OPEN LUCHT

Le yoga est tout ce qu'il y a de plus 'in' ces dernières années. Et il est vraiment à la portée de tous : le Brussels Yoga Day en donne la preuve chaque année dans le cadre magnifique du Bois de la Cambre. Rendez-vous donc ce dimanche 18 juin à 10 heures. La journée commencera, comme toujours, par le rassemblement de quelques milliers de yogi – des curieux et débutants jusqu'aux yogis expérimentés – qui découvriront ensemble, durant une bonne heure, tout le bien que le yoga apporte au corps et à l'esprit. C'est le Dr. Nathalie Geetha Babouraj qui guidera cette gigantesque séance avec le soutien d'un écran géant et de professeurs de yoga dispersés parmi la foule. Cette séance sera suivie de la projection du documentaire *Breathe* de Stéphane Haskell. Nouveau cette année : le Wellness Village avec, entre autres, des séances spécifiques pour les enfants ou pour les seniors, du yoga pré et post-natal, des ateliers, un petit marché, etc. Un parcours sensoriel et des conférences seront également proposés au Chalet Robinson. Tout cela se déroulera au Carrefour des Attelages et à proximité, là où se trouve le kiosque, face aux célèbres étangs du Chalet Robinson.

Infos & inscription (nécessaire) via www.brusselsyogaday.eu

Yoga is helemaal in de jongste jaren. En dat yoga echt in ieders bereik en kunnen ligt, bewijst de Brussels Yoga Day elk jaar weer in het heerlijke kader van het Terkamerenbos. Afspraak op zondag 18 juni om 10u. De dag begint telkens met enkele duizenden yogi – van nieuwsgierigen, beginnelingen tot ervaren yogi – die samen een goed uur lang ontdekken wat voor goeds yoga doet met lichaam en geest. Dr. Nathalie Geetha Babouraj leidt de megasessie. Een reuzescherm en yogaleraars verspreid tussen de menigte, staan de yogi bij. Na deze sessie volgt de vertoning van de documentaire 'Breathe' van Stéphane Haskell.
Nieuw dit jaar is het Wellness Village met o.m. specifieke sessies voor kinderen, senioren, pre- en postnatale yoga…, workshops, een marktje, enz. In het Chalet Robinson zijn er nog een zintuiglijk parkoers en conferenties. Dit alles gebeurt in en om de Gespanhoek – het plein aan de kiosk, voor de bekende vijvers van het Robinsoneiland.

Info en inschrijven (vereist) via www.brusselsyogaday.eu

CONCOURS. FLEURISSEZ L'EXTÉRIEUR DE VOTRE HABITATION



WEDSTRIJD. LAAT UW WONING SPREKEN MET BLOEMEN

Le concours Fleurir Bruxelles récompense depuis plus de 40 ans les Bruxellois qui fleurissent l'extérieur de leur habitation et embellissent ainsi notre ville.
Tous les habitants de la Ville de Bruxelles de plus de 18 ans peuvent participer dans six catégories : façade, balcon, jardinet, logement public, jardin potager fleuri et biodiversité.
Condition importante, les décorations florales soumises à la notation du jury doivent être visibles de la rue. Des prix de 30 à 180€ sont à gagner dans chaque catégorie.
Les institutions et les établissements publics ou privés peuvent également participer et concourir pour un prix honorifique.

Pour participer, il suffit de compléter le formulaire en ligne sur fleurir.bruxelles.be avant le 1er juillet 2017.

De wedstrijd 'Brussel in de Bloemen' beloont al ruim 40 jaar de Brusselaars die hun buitengevels verfraaien en daarmee ook de stad in de bloemetjes zetten. Elke inwoner van de Stad Brussel die ouder is dan 18 jaar kan deelnemen aan deze wedstrijd die opgedeeld is in zes categorieën: buitengevel, balkon, voortuintje, moestuintje, sociale woning en biodiversiteit. Belangrijk detail: de bloemenversiering die door een jury zal worden beoordeeld dient zichtbaar te zijn vanaf de straat. In elke categorie zijn er prijzen te winnen ter waarde van 30 tot 180 euro. Ook openbare en privé instellingen mogen deelnemen aan de actie en meedingen naar een ereprijs.

Bij deelnemen hoort inschrijven en dat doet u online via www.bloemen.brussel.be en dit voor 1 juli.

NOUVELLES
NIEUWS

JOURNÉE PROPRETÉ, LES PLUS BEAUX DESSINS RÉCOMPENSÉS

Le samedi 22 avril dernier avait lieu la traditionnelle Journée Propreté. À cette occasion, plusieurs écoles primaires installées sur le territoire de la Ville ont participé à un concours de dessin sur le thème 'Pour moi une ville propre c'est…'. Les artistes en herbe primés sont **Thalia** 1 et **Cemile** 2 de la Harenheideschool, **Reda** 3 et **Kyle** 4 du Centre Pédagogique des Pagodes et **Nicol** 5 du Centre Pédagogique de Vlaesendael. Les classes des grands gagnants seront reçues à Mabru (le Marché matinal de Bruxelles – www.mabru.be) pour une matinée ou une après-midi avec une animation sur la propreté publique et test du charroi, des machines et des jeux sur la propreté. Bravo à tous !

proprete.bruxelles.be – 0800 90 107 (appel gratuit) ou proprete@brucity.be











WINNAARS TEKENWEDSTRIJD 'DAG VAN DE NETHEID 2017'

Op zaterdag 22 april vond de traditionele Dag van de Netheid plaats. Verschillende scholen in de Stad namen voor de gelegenheid deel aan de tekenwedstrijd rond het thema Een propere stad is voor mij… De tekeningen die dit jaar in de prijzen vielen zijn van: **Thalia** 1 en **Cemile** 2 van de Harenheideschool, **Reda** 3 en **Kyle** 4 van het Centre Pédagogique des Pagodes en **Nicol** 5 van het Centre Pédagogique de Vlaesendael. De klassen van de laureaten worden ontvangen op Mabru (Vroegmarkt van Brussel) om een voor- of namiddag door te brengen met animatie en spel rond openbare netheid, een test met de vuilniswagen en andere toestellen. Hip hip hoera voor de winnaars!

netheid.brussel.be – 0800 90 107 (gratis nummer) of netheid@brucity.be

Contrats de Quartier Durable
Duurzame Wijkcontracten

RESTAURER LES LOGEMENTS INSALUBRES, **UN PROJET SOCIAL**



Deux associations, Projet X et la Régie de Quartier, remettent à neuf les logements via différents projets d'insertion sociale.

Project X en de Wijkregie renoveren woningen via verschillende sociale inschakelingsprojecten.

ONBEWOONBARE WONINGEN RENOVEREN, **EEN SOCIAAL PROJECT**

Bruxelles compte malheureusement encore trop d'immeubles abandonnés et/ou insalubres. Leur rénovation durable est donc une priorité pour créer des espaces locatifs supplémentaires et embellir la Ville en rénovant aussi les façades de maisons de particuliers. Tout logement doit en effet être conforme au Code du Logement de la Région, c'est-à-dire qu'il doit répondre à certaines règles. Et pour certains d'entre eux, les travaux s'imposent, de gré ou… de force.

Brussel telt helaas nog te veel leegstaande en/of onbewoonbare gebouwen. Hun duurzame renovatie is dan ook een prioriteit om bijkomende huurwoningen te bekomen en de Stad te verfraaien door de renovatie van gevels. Elke woning moet ook voldoen aan de Brusselse Huisvestingscode. Concreet betekent dit dat bepaalde regels moeten worden nageleefd inzake hygiëne, veiligheid en uitrustingen. Sommige van deze ongeschikte woningen zijn dan ook – goedschiks of kwaadschiks – aan een opknapbeurt toe.









Les rénovations de la Régie de quartier. De Wijkregie aan de slag met enkele renovaties.

Deux associations travaillent quotidiennement pour donner une nouvelle vie à ces bâtiments, notamment via les contrats de quartier. Il s'agit de Projet X (association de droit public) et de la Régie de Quartier (ASBL) créées toutes deux par le CPAS bruxellois et la Ville. Et derrière cette activité de rénovation se façonne tout un projet d'insertion socioprofessionnel.
Car la philosophie des deux associations, c'est de réaliser leurs différentes missions sociales par le biais d'une seule action. Ainsi, plusieurs personnes précarisées sont formées sur les chantiers, se repositionnent sur le marché du travail, le tout en restaurant des logements à loyers modérés comme avec le Projet X. Une opération gagnante pour tous. Il s'agit d'allocataires sociaux sous revenu du CPAS et qui souhaitent, via un contrat d'emploi dit 'Article 60', acquérir ou développer des compétences techniques sur les chantiers. Les deux associations sont complémentaires, Projet X rénovant principalement l'intérieur des bâtiments et la Régie de Quartier embellissant les façades. Il peut donc arriver que l'une et l'autre travaillent sur un même chantier.

PROJET X, RECONSTRUIRE DES HOMMES ET DES MAISONS

En accord avec le propriétaire de l'immeuble, l'association Projet X, créée en 2006, chiffre et réalise les travaux d'intérieur des bâtiments insalubres pour les remettre rapidement sur le marché social. Cela passe également par l'amélioration des performances énergétiques, mais aussi la démolition, le gros œuvre (maçonnerie et plafonnage), les cloisons et faux plafonds, la plomberie, les sanitaires, le chauffage, l'électricité, et les finitions. Projet X est financé par la Ville et la Région et dispose d'un bureau d'études et de deux architectes pour piloter les différents travaux. En moyenne, l'association forme chaque année près de 50 ouvriers aux techniques du bâtiment. Le bilan : 277 logements remis en état (dont neuf dans le cadre de contrats de quartier) et 33 encours de commande. Pour l'instant, elle concentre ses investissements dans le centre de la Ville, du côté de la place Rouppe, de la place Masui et de la place Jardin aux Fleurs. Les principaux chantiers dans les quartiers : 5 boulevard de l'Abattoir – 1000 (CQD Jardin aux Fleurs),18 rue Tielemans – 1020 (Laeken) (CQD Bockstael) et 332 avenue de la Reine – 1020 (Laeken) (CQD Bockstael). Un projet de 300 m² devrait également voir le jour dans le cadre du Contrat de Quartier durable Jonction.
Une fois rénovés, tous ces bâtiments proposent des logements à loyers modérés, via le CPAS ou l'Agence immobilière sociale de la Ville de Bruxelles (AISB).

LA RÉGIE EMBELLIT LES QUARTIERS

Créée en 1996, la Régie de Quartier, forte de son expérience, restaure les façades des nombreux logements de type unifamilial appartenant à des propriétaires à faible revenu. Depuis 2005, l'asbl a recensé 216 rénovations au cœur des Contrats de Quartier Palais outre-ponts, Léopold à Léopold, Maison Rouge, Rouppe, Jardin aux Fleurs, Bockstael et Jonction. Les travaux se concentrent sur le nettoyage hydraulique, le traitement hydrofuge, anti-mousse et anti-graffiti, la réparation des joints et des murs, la peinture des fers forgés, des boiseries et des murs, la pose d'un fixateur. Deux Contrats de Quartier sont pour le moment au cœur des préoccupations de la Régie. Il s'agit de Bockstael (20 façades dont les dernières sont en cours d'achèvement rue Stéphanie) et Jonction (20 façades dont 8 à rénover en 2017).

Association Projet X – 88 bd E. Bosckstael – 1020 (Laeken) – 02 563 09 60 – www.projetx.be
Régie de Quartier – 7 rue du Petit Rempart – 1000 – 02 512 47 88 – www.cpasbru.irisnet.be





Les rénovations de façades par la Régie de quartier.
De gevelrenovaties door de Wijkregie.

Après l'intervention de Projet X.
Na renovatie door Project X.







Avant l'intervention de Projet X. | Voor de renovatie door Project X.

Twee organisaties zetten zich dagelijks in om deze gebouwen weer in orde te brengen onder meer via de wijkcontracten. Het zijn Project X (publiekrechtelijke vereniging) en de Wijkregie (vzw), beide opgericht door het Brusselse OCMW en de Stad. En aan de renovatieactiviteiten is bovendien een socioprofessioneel inschakelingsproject gekoppeld.

Beide verenigingen willen immers, trouw aan hun filosofie, verschillende sociale opdrachten vervullen via één enkele werkwijze. Terwijl ze meewerken aan de renovatie van betaalbare huurwoningen zoals bij Project X, krijgt een aantal kwetsbare personen een opleiding in deze werven. Op die manier kunnen zij zich herpositioneren op de arbeidsmarkt. Een situatie waarbij iedereen wint. De werken worden uitgevoerd door mensen die een uitkering van het OCMW ontvangen en die, via een zogenaamd contract 'Artikel 60', technische vaardigheden willen verwerven of zich verder ontwikkelen op de werven. Bovendien vullen de twee verenigingen elkaar aan: Project X renoveert hoofdzakelijk binnenruimten en de Wijkregie knapt gevels op. Het kan dus dat beide tegelijk op eenzelfde werf aan de slag zijn.

PROJECT X, MENSEN EN HUIZEN OPKNAPPEN

In overleg met de eigenaar van het gebouw berekent en realiseert Project X, opgericht in 2006, de nodige werken in de verwaarloosde panden om ze snel weer op de sociale markt te plaatsen. De renovatie omvat ook de verbetering van de energieprestaties, afbraak, ruwbouw (metsel- en stucwerk), wanden en verlaagde plafonds, loodgieterij, sanitair, verwarming, elektriciteit en interieurafwerking. Project X, gefinancierd door de Stad en het Brussels Hoofdstedelijke Gewest, beschikt over een studiebureau en twee architecten om de verschillende werken in goede banen te leiden. De vereniging leidt gemiddeld bijna 50 arbeiders op in bouwtechnieken. Een overzicht: 277 woningen gerenoveerd (waarvan negen in het kader van wijkcontracten) en 33 woningen in de steigers. Op dit ogenblik is Project X vooral bezig in het centrum van de Stad, in de buurt van het Rouppeplein, het Masuiplein en het Bloemenhofplein. De belangrijkste werven in deze wijken: Slachthuislaan 5 – 1000 (DWC Bloemenhof), Tielemansstraat 18 – 1020 (Laken) (DWC Bockstael) en Koninginnelaan 332 – 1020 (Laken) (DWC Bockstael). In het kader van het Duurzaam Wijkcontract Jonction zal ook een project van 300 m² tot stand komen.
Zodra Project X en de Wijkregie klaar zijn met de renovatiewerken worden al deze gebouwen als huurwoningen aangeboden via het OCMW of het sociaal Immobiliënkantoor in Brussel (SIKB)

DE REGIE VERFRAAIT DE WIJKEN

De Wijkregie, opgericht in 1996, heeft een rijke ervaring in het herstellen van gevels van heel wat leegstaande eengezinswoningen van eigenaars met een beperkt inkomen. Sinds 2005 voerde de vzw al 216 renovaties uit in het kader van de Wijkcontracten Paleizen over Bruggen, Leopold tot Leopold, Roodhuis, Rouppe, Bloemenhof, Bockstael en Jonction. De werken omvatten hogedrukreiniging, waterproofing, mos- en graffitiwerende behandeling, herstellen van voegen en muren, schilderen van smeedijzer, houtwerk en muren, aanbrengen van een fixatie. De Wijkregie is momenteel bezig met twee Wijkcontracten: Bockstael (20 gevels waarvan de laatste bijna klaar zijn in de Stefaniastraat) en Jonction (20 gevels waarvan er 8 te renoveren zijn in 2017).

Project X – E.Bockstaellaan 88 – 1020 (Laken) – 02 563 09 60 – www.projetx.be
Wijkregie – Papenvest 7 – 1000 – 02 512 47 88 – www.ocmwbru.irisnet.be

À LA TROIS IN DE KIJKER II

Des Gardiens de la Paix DANS LES MAROLLES, MÊME LA NUIT !



Gemeenschaps-wachten IN DE MAROLLEN, OOK 'S NACHTS!

Une nouvelle équipe nocturne de Gardiens de la Paix est à présent mise en place dans le quartier des Marolles.

Si la criminalité diminue à Bruxelles-Ville, c'est notamment grâce au travail des Gardiens de la Paix. Vous les avez sûrement déjà croisés, ce sont ces femmes et ces hommes en uniforme violet. Présents dans les quartiers, les parcs et les sites de logements sociaux, via l'asbl Bravvo, ils permettent aux citoyens de se sentir en sécurité. On les retrouve également lors des grands événements et aux abords des écoles. Leur rôle ? Combattre les incivilités et favoriser la convivialité entre les habitants par une présence rassurante et dissuasive, principalement dans les lieux qui posent problème. Misant sur la prévention, ils assurent un relais entre la population et les autorités communales en rapportant notamment tous les éléments susceptibles de dégrader l'environnement (dépôts clandestins, mobilier urbain dégradé, etc.). Les Gardiens de la Paix luttent également contre l'exclusion sociale et veillent particulièrement sur les personnes en situation fragile. Et depuis 2010, ce service se prolonge aussi la nuit dans certaines zones. Un projet qui se développe progressivement et qui concerne désormais le quartier des Marolles.

UNE ÉQUIPE RENFORCÉE

Au départ, le service de nuit concernait uniquement les quartiers Rempart des Moines et Dansaert. Cette zone s'élargit désormais jusqu'aux Marolles, en passant par les boulevards du centre et le Palais de Justice. L'équipe de nuit se renforce ainsi pour compter 27 agents et trois responsables, présents 7 jours sur 7, de 18h30 à 2h du matin. Ces gardiens prolongent les missions diurnes, d'autant que les problèmes de conflits et les tensions sont plus nombreux la nuit que le jour. D'où la formation plus spécifique de ces équipes qui doivent gérer des nuisances telles que les occupations de halls d'immeubles ou les conflits, assurer le relais des personnes en errance vers les associations concernées, sécuriser certains sites clés (abords de métro, espaces publics, cités sociales, etc), établir le constat d'objets trouvés ou des bris de vitres sur les véhicules. Lorsque les incivilités persistent, ou qu'ils ressentent un danger pour autrui, ils peuvent évidemment appeler les services de police et les ambulances, tout en apportant les premiers secours.

UN NUMÉRO VERT POUR TOUS

Outre les rondes régulières exécutées dans les quartiers visés, les Gardiens de la Paix peuvent intervenir à la demande des habitants. Un numéro gratuit (**0800 20 320 – Gardiens de la Paix de nuit uniquement**) est mis à la disposition de ces derniers en cas, par exemple, de conflit de voisinage.

UNE AIDE DE PLUS EN PLUS APPRÉCIÉE

Grâce aux Gardiens de la Paix, de nombreuses infractions sont évitées (vols à la tire, vols dans les voitures, etc.). Leurs meilleures armes pour agir : ils connaissent les quartiers par cœur, dialoguent avec les habitants, et pratiquent la médiation pour gérer les conflits. Il ne s'agit donc pas de verbaliser (comme le ferait la police) mais d'agir au plus tôt et au plus près de manière préventive et dissuasive, tout en prenant note des nuisances et en collaborant avec les services et associations plus spécialisés. Leur présence est d'ailleurs fort appréciée lors des gros événements tels que la Foire du Midi, Bruxelles les Bains ou encore les Plaisirs d'Hiver. Des moments durant lesquels ils n'hésitent pas à informer la population. Dans les parcs bruxellois, ils sensibilisent les gens aux règles en vigueur et veillent à l'environnement en encourageant la propreté. En cas de conflits, ils agissent comme des médiateurs, cherchent à apaiser le climat par le dialogue. Cela peut concerner des conflits entre groupes de jeunes, des soucis de voisinage, le vandalisme, le tapage nocturne. Ils sont également habilités à signaler et gérer les problèmes liés à la mobilité (double file, accrochages, etc). Aussi, l'assistance aux personnes âgées fait partie des tâches essentielles des Gardiens de la Paix (personnes âgées, à mobilité réduite, personnes en situation de crise, sans-abri, victimes de vol ou d'agression,...) Un service précieux pour chaque citoyen.

BRAVVO – Service de Prévention de la Ville de Bruxelles – 37 rue de la Caserne – 1000 – 0800 20 320 – www.bravvo.be



Een nieuw nachtteam van Gemeenschapswachten is nu ook in de Marollen actief.

De criminaliteit in de Stad neemt af, en dat hebben we onder meer te danken aan de inzet van de gemeenschapswachten. U kwam ze ongetwijfeld al tegen in de straten, de mannen en vrouwen in hun paars uniform. Via de vzw BRAVVO zorgen ze ervoor dat de burgers in de wijken, de parken en de wooncomplexen zich veilig voelen. Ze patrouilleren ook op grote evenementen en in de buurt van scholen. Hun taak? Onburgerlijk gedrag tegengaan en aanzetten tot een vriendelijke omgang onder inwoners, dankzij een geruststellende en ontradende aanwezigheid, vooral in probleemzones. Ze focussen op preventie en spelen een verbindende rol tussen de bevolking en het stadsbestuur, door elementen te rapporteren die afbreuk doen aan een aangenaam leefklimaat in de stad (sluikstorten, besmeurd of vernield stadsmeubilair, enz.). De gemeenschapswachten bestrijden ook sociale uitsluiting en zien in het bijzonder toe op kwetsbare personen. Sinds 2010 kunnen burgers in bepaalde zones ook 's nachts op hun diensten rekenen. Dit project groeit geleidelijk, onder meer in de Marollen.

EEN UITGEBREID TEAM

Aanvankelijk was deze nachtdienst enkel van toepassing in de wijken Monnikenvest en Dansaert. Vandaag breidt het team uit en telt het 27 nachtwachten en drie verantwoordelijken die elke avond van de week in de weer zijn, van 18u30 tot 2u 's ochtends. De 'nachtzone' breidt ook uit met de Marollen, de centrale lanen en het Justitiepaleis. Aangezien de conflict- en spanningsproblemen zich meer voordoen 's nachts dan overdag, worden de dagopdrachten van de gemeenschapswachten dus verlengd. Ze krijgen een gerichtere opleiding omdat ze overlastproblemen moet aanpakken zoals niet toegelaten aanwezigheid in hallen van gebouwen of diverse nachtelijke conflicten. Ze sturen ronddwalende personen naar de geschikte verenigingen, beveiligen bepaalde belangrijke locaties (metro-omgevingen, openbare ruimten, sociale woonsites, enz.), melden gevonden voorwerpen of gebroken ruiten van wagens. Wanneer het onburgerlijk gedrag blijft duren of wanneer ze een gevaar voor anderen opmerken, kunnen ze uiteraard een beroep doen op de politie en ziekenwagens, maar ook zelf eerste hulp verlenen.

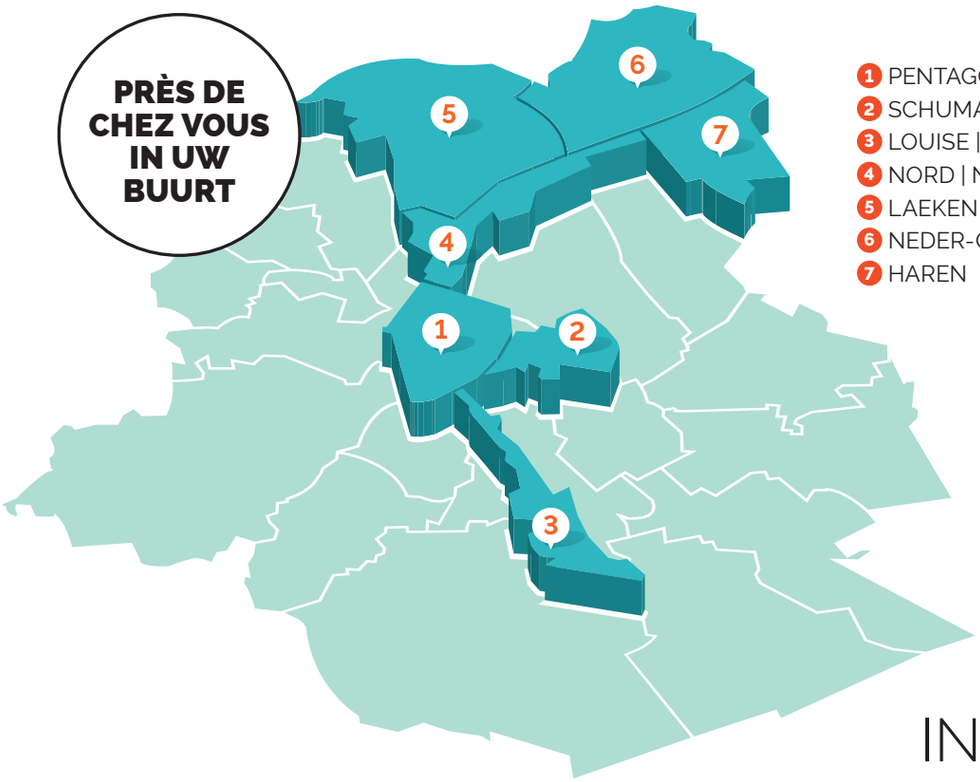
GRATIS NUMMER VOOR DE BEWONERS

Naast hun regelmatige rondes mogen de gemeenschapswachten eveneens optreden op vraag van de inwoners. Ze kunnen hiervoor bellen naar het gratis nummer (**0800 20 320 – Gemeenschapswachten enkel het nachtteam**), bv. bij een burenruzie.

GEWAARDEERDE HULP

Dankzij de gemeenschapswachten wordt er heel wat vandalisme en misdaden voorkomen (zakkenrollerij, auto-inbraak, enz.). Hun beste wapens om op te treden: ze kennen de wijken op hun duimpje, praten met de inwoners en bemiddelen bij conflicten. Hin dienstverlening is niet vergelijkbaar met die van de politie. Deze laatste is immers bevoegd om een proces-verbaal op te maken, terwijl de gemeenschapswachten preventief werken, een ontradend effect creëren en feiten vaststellen. Hun aanwezigheid wordt erg op prijs gesteld tijdens de Zuidfoor, Brussel Bad of Winterpret. Het zijn bovendien momenten waarop ze van de gelegenheid gebruikmaken om de bevolking te informeren. In de Brusselse parken wijzen ze de mensen op de geldende regels en zorgen ze voor het milieu door bezoekers aan te zetten tot meer netheid. In geval van conflicten treden ze op als bemiddelaar en trachten ze de situatie te kalmeren via dialoog. Het kan gaan om conflicten tussen groepen jongeren, burenruzies, vandalisme of nachtlawaai. Ze hebben ook het recht om mobiliteitsproblemen te signaleren en te beheren (dubbel parkeren, aanrijdingen, enz.). Hulp bieden aan zwakke personen behoort eveneens tot hun takenpakket (bejaarden, personen met beperkte mobiliteit, personen in crisissituatie, daklozen, slachtoffers van diefstal of agressie…). Gemeenschapswachten verlenen dus diensten die van pas komen voor elke burger.

BRAVVO – Preventiedienst – Kazernelaan 37 – 1000 – 0800 20 320 – www.bravvo.be



1 PENTAGONE | VIJFHOEK
2 SCHUMAN
3 LOUISE | LOUIZA
4 NORD | NOORD
5 LAEKEN | LAKEN
6 NEDER-OVER-HEEMBEEK
7 HAREN

2 SCHUMAN

UN NOUVEAU MARCHÉ DANS LE QUARTIER EUROPÉEN **NIEUWE MARKT** IN DE EUROPESE WIJK

Bonne nouvelle, le micro-marché de la place Jean Rey devient permanent. European Canteen Market, c'est son nom, sera installé tous les mercredis de 12h à 21h. Il est intégré dans l'aménagement des tables de picnic 'European canteen'. Sur place, des produits de qualité et européens sont proposés par les maraîchers et les commerçants de produit locaux : pains, légumes, fromages, charcuterie, mais aussi des spécialités françaises, portugaises ou anglaises.

i europeancanteen.be ou 0479 92 03 12



Goed nieuws! De micromarkt van het Jean Reyplein wordt permanent en vindt voortaan elke woensdag van 12u tot 21u plaats onder de naam 'European Canteen Market'. Deze markt stelt zich op rond de 'European canteen'-picnictafels. Marktkramers en handelaars van lokale producten verkopen er Europese kwaliteitsproducten zoals brood, groenten, kaas, fijne vleeswaren, en ook Frans, Portugees en Engels lekkers.

i europeancanteen.be of 0479 92 03 12

6 NEDER-OVER-HEEMBEEK

ATELIER DE TRAVAIL POUR LE BUDGET CITOYEN DE NEDER-OVER-HEEMBEEK
WORKSHOP 'BURGERBUDGET' VAN NEDER-OVER-HEEMBEEK

La Ville a lancé en avril dernier un budget citoyen de 35.000 euros pour dynamiser Neder-Over-Heembeek avec l'aide de ses habitants. Après un minisondage clôturé le 17 avril, une session d'information organisée quelques jours plus tard, une assemblée citoyenne qui s'est tenue le 25 avril et un premier atelier de travail actif le mois dernier pour rassembler des idées et produire collectivement des projets, la Ville, via Bruxelles Participation, organise son deuxième atelier de travail le 10 juin à 10h dans la Maison de Quartier Rossignol – 18-20 Chemin du Rossignol – 1120 (NOH). Attention, les personnes qui désirent encore déposer des projets ont jusqu'au vendredi 30 juin pour le faire, directement depuis la plate-forme participative www.bpart.bruxelles.be.

i Bruxelles Participation – 19 bd E. Jacqmain – 1000 – 02 279 21 30 – org.particip@brucity.be – www.bruxelles.be/budget-citoyen-neder-over-heembeek

In april maakte de Stad een burgerbudget vrij van 35.000 euro om inwoners van Neder-Over-Heembeek de mogelijkheid te bieden hun wijk te verbeteren. Om te beginnen werd er een mini-enquête georganiseerd (afgesloten op 17 april), vervolgens een informatiesessie (19 april), dan een burgervergadering (25 april) en vorige maand een eerste workshop om ideeën te verzamelen en collectief projecten te ontwikkelen. Op 10 juni om 10u organiseert de Stad, via Brussel Participatie, een tweede workshop in het Buurthuis Nachtegaal – Nachtegaalsweg 18-20 – 1120 (NOH). Belangrijk om te weten: wie nog projecten wil indienen kan dit tot vrijdag 30 juni, rechtstreeks op het participatieplatform www.bpoart.brussel.be.

i Brussel Participatie – E. Jacqmainlaan 19 – 1000 – 02 279 21 30 – org.particip@brucity.be – www.brussel.be/burger-budget-voor-neder-over-heembeek

fixmystreet.irisnet.be

LES TRAVAUX ET LES CHANTIERS EN COURS
WERKZAAMHEDEN EN WERVEN

Rendez-vous sur la page du site internet de la Ville de Bruxelles **www.bruxelles.be/5184** pour vous informer sur les travaux en cours sur le territoire communal. Ces informations ne concernent que les travaux menés par la Ville. En effet, d'autres pouvoirs publics comme la Région de Bruxelles-Capitale ou des entreprises sont également amenés à travailler sur la voirie ou ses abords.
Signaler un problème de voirie également via www.fixmystreet.irisnet.be

Wilt u meer weten over de huidige werkzaamheden op het grondgebied van de Stad? Surf dan naar www.brussel.be/5184. U vindt hier echter alleen informatie over werken uitgevoerd door de Stad. Ook andere instanties zoals het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of bedrijven voeren regelmatig werken uit aan of rond de wegen in de Stad.
Een probleem met de straten en wegen kunt u eveneens melden via www.fixmystreet.irisnet.be

1 PENTAGONE | VIJFHOEK



UNE NOUVELLE FRESQUE RUE DES CHARTREUX
NIEUWE MUURSCHILDERING IN KARTUIZERSSTRAAT

Lucy McKenzie est une artiste écossaise qui vit à Bruxelles depuis des années. Associée au programme de résidence du WIELS (institution belge consacrée à l'art contemporain basée au 354 av. Volxem – 1190 (Forest)) son dernier projet est aujourd'hui en dehors des murs de l'institution sous la forme d'une œuvre permanente installée dans l'espace public, située dans la rue des Chartreux. Cette œuvre a pu prendre place sur un pan de mur de la capitale suite à l'avis de la commission de la Ville de Bruxelles compétente en matière d'attribution des peintures murales du Parcours BD et la co-production du WIELS. Festive et anachronique, cette nouvelle création révèle l'intérêt de l'artiste pour la décoration comme élément à la fois architectural et politique.

Fresque conçue par Lucy McKenzie. Production de FarmProd (39, rue des Chartreux – 1000). www.bruxelles.be/parcours-bd – parcoursbd@brucity.be

Lucy McKenzie is een Schotse kunstenares die al jaren in Brussel woont. Ze was als tutor verbonden aan het residentieprogramma van WIELS (Belgisch centrum voor hedendaagse kunst in de Van Volxemlaan 354 – 1190 Vorst) in zijn beginjaren. Haar laatste project vindt 'extra muros' plaats en is een permanent werk in de openbare ruimte, meer bepaald in de Kartuizersstraat. De muurschildering kon tot stand komen dankzij een gunstig advies van de bevoegde commissie van de Stad inzake het toewijzen van stripmuren, en de samenwerking met WIELS. Dit nieuwe ontwerp van McKenzie is feestelijk en anachronistisch, en getuigt van haar blijvende interesse in de architecturale en politieke eigenschappen van kunst en decor.

Stripmuur van de hand van Lucy McKenzie uitgevoerd door FarmProd (Kartuizerstraat 39 – 1000). www.brussel.be/striproute – stripparcours@brucity.be

BALADES DANS LES PARCS EN JUIN

Le **samedi 17 juin** à 20h30 – Balade chauves-souris au Bois de la Cambre 3 : observation des chauves-souris et de leur biotope avec l'Asbl 'Natagora'. Rendez-vous à l'embarcadère, en face du chalet Robinson. Le **dimanche 18 juin** à 14h – Découverte de Parckfarm T&T : présentation du projet et du site de Parckfarm (agriculture urbaine, four à pain…). Rendez-vous à Parckfarm, dans le parc de Tour & Taxis 4.

Réservation obligatoire via ecoconseil@brucity.be ou 02 279 33 10 avant le jeudi précédant la balade

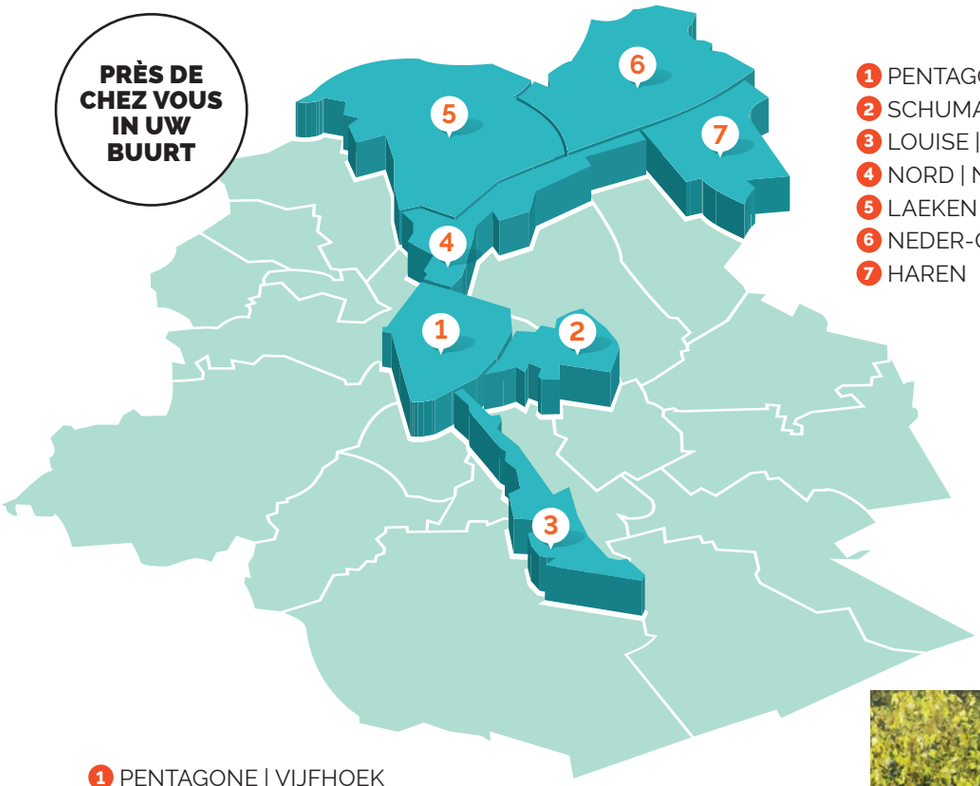


JUNI-WANDELINGEN IN ONZE PARKEN

Op **zaterdag 17 juni** om 20u30 organiseert de Stad samen met de vzw 'Natagora' de wandeling 'Vleermuizen in het Terkamerenbos'. Deelnemers kunnen er dan deze nachtdiertjes en hun biotoop ontdekken. Afspraak aan de steiger tegenover Chalet Robinson. Op **zondag 18 juni** om 14u staat de wandeling 'Ontdekking Parckfarm T&T' op het programma, met een voorstelling van het project en de site (stadslandbouw, broodoven). Afspraak bij Parckfarm in het park van Tour & Taxis.

Reserveren noodzakelijk, ten laatste op de donderdag voor de wandeling via milieuraadgeving@brucity.be of 02 279 33 10

PRÈS DE CHEZ VOUS IN UW BUURT



1. PENTAGONE | VIJFHOEK
2. SCHUMAN
3. LOUISE | LOUIZA
4. NORD | NOORD
5. LAEKEN | LAKEN
6. NEDER-OVER-HEEMBEEK
7. HAREN

1 PENTAGONE | VIJFHOEK

BALADE SAINT-GÉRY EN ÎLE **ZENNEWANDELING** IN EN OM SINT-GORIKS



Un parcours en famille ou entre amis, de Saint-Géry à Sainte Catherine autour du thème 'La Senne et les anciens canaux'. Le départ sera donné depuis les Halles Saint-Géry le dimanche 11 juin à 14h. Les réservations sont souhaitées. Le parcours est libre et gratuit.

Réservations et renseignements : Comité de Quartier Saint-Géry, saintgerycomite@gmail.com

Een wandeling met het gezin of onder vrienden, van de Sint-Goriks- tot de Sint-Katelijnewijk, met als thema 'De Zenne en de vroegere Zenne-armen'. Afspraak op zondag 11 juni om 14u, bij de Sint-Gorikshallen. Reserveren is noodzakelijk. De wandeling is gratis.

Reserveren en info: Wijkcomité Sint-Goriks - saintgerycomite@gmail.com

1 PENTAGONE | VIJFHOEK

PREMIÈRE PIERRE POUR LE PROJET FONTAINAS



© B612associates

EERSTE STEENLEGGING FONTAINASPROJECT

Les habitants et les associations du quartier sont invités le **27 juin à 14h** à assister à la pose de la première pierre du projet Fontainas. Architectes, entrepreneurs et représentants de la Ville expliqueront sur place les grandes lignes de cet important projet de rénovation du centre-ville. Pour rappel, l'îlot Fontainas va bénéficier d'une véritable rénovation. Le parc sera étendu pour passer à 10.600 m². L'idée est d'avoir un parc à la fois beau à voir, élégant et fonctionnel et qui sera totalement intégré dans le quartier avec des larges espaces de verdure. Des logements de qualité sont également prévus. Il s'agit ici d'un projet ambitieux qui a pour but d'améliorer encore la qualité et le bien-être dans le quartier.

De wijkbewoners en -verenigingen zijn uitgenodigd om op **dinsdag 27 juni, 14u,** de eerstesteenlegging van het Fontainasproject bij te wonen. Architecten, ondernemers en vertegenwoordigers van de Stad lichten ter plaatse dit grootschalige renovatieproject in het stadscentrum toe. Zoals bekend zal de Fontainassite een heuse make-over ondergaan. Het park, dat wordt uitgebreid tot 10.600 m², zal niet enkel mooi en elegant ogen, maar ook functioneel zijn en een harmonieus geheel vormen met de wijk, met heel wat extra groene ruimte. In het project zijn ook kwaliteitswoningen voorzien. Het Fontainasproject is dus een ambitieuze onderneming die de levenskwaliteit en het welzijn van de wijk moet verbeteren.

RAMASSAGES

PROXY CHIMIK

Récolte de déchets chimiques ménagers
Inzameling van huishoudelijk chemisch afval

OPHALINGEN

Dans tous les quartiers de la Ville, les habitants peuvent évacuer leurs petits déchets toxiques (l'eau de Javel, les aérosols, les huiles et les graisses, les vernis, les dissolvants, les restants de peinture, les piles et autres batteries, les pesticides, les tubes néons, les cartouches d'encre, etc). Pour connaître les heures de passage dans votre quartier, rendez-vous sur :
www.bruxelles-proprete.be

Ophaling van klein giftig afval, dat kan in alle wijken van de Stad. Het gaat dan om bleekwater, oliën en vetten, lakken, oplosmiddelen, verfresten, batterijen, pesticiden, neonlampen, inktpatronen, enz. Wat, waar en wanneer vindt u op
www.netbrussel.be



Bruxelles Participation : 02 279 21 30 – org.particip@brucity.be

Brussel Participatie : 02 279 21 30 – org.particip@brucity.be

ORGANISER UNE RUE À VIVRE DANS VOTRE QUARTIER EEN LEEFSTRAAT IN UW WIJK

Bruxelles Participation aide les habitants à se réapproprier l'espace public et mettre en œuvre des solutions pour améliorer la qualité de vie dans la rue où ils résident. Une 'Rue à Vivre' libère l'imaginaire pour faire émerger des alternatives qui transforment l'espace public, renforcent les dynamiques collectives, la cohésion sociale et la solidarité.
Vous souhaitez créer une dynamique conviviale dans votre rue et vous êtes prêt à mettre la main à la pâte ? Contactez Bruxelles Participation et proposez votre rue comme 'Rue à Vivre' !

Brussel Participatie helpt inwoners om zich de openbare ruimte weer eigen te maken en oplossingen uit te werken die de levenskwaliteit in hun straat verbeteren. Een 'Leefstraat' stimuleert de verbeelding zodat er alternatieven ontstaan die de openbare ruimte veranderen, en verder ook de collectieve dynamiek, sociale samenhang en solidariteit versterken.
Wenst u de handen uit de mouwen te steken en een nieuwe dynamiek teweeg te brengen in uw straat? Neem dan contact op met de dienst Brussel Participatie en geef uw straat op als 'Leefstraat'!

EN JUIN, LA VILLE RAMASSE LES ENCOMBRANTS OPHALING GROFVUIL IN JUNI

Le Service Propreté collecte les encombrants du 12 au 24 juin. Les différents lieux de ramassage, quartier par quartier :

- **Lundi 12 juin (NOH).** Angle av. du Forum et av. Mutsaard (De Wand) – place Peter Benoit – angle rue du Ramier et rue des Faînes – angle av. Croix de Guerre et rue G. Biebuyck – angle Donderberg et rue de Beyseghem
- **Mercredi 14 juin (Centre).** Place du Nouveau Marché aux Grains – angle rue de la Chapelle et rue du Saint-Esprit – bd du Midi – place des Barricades
- **Vendredi 16 juin.** 22-34 av. de l'Héliport (Nord) – angle av. de l'Héliport et chaussée d'Anvers - rue Twyeninck (Haren) – rue de Witte de Haelen (Centre) – place Anneessens (Centre)
- **Mardi 20 juin (Laeken).** Angle bd du Centenaire et place Saint-Lambert – place Émile Bockstael – rue Claessens – parvis Notre-Dame – sentier du Béryl (Cité Modèle)
- **Jeudi 22 juin (Nord-Est).** Angle bd Clovis et rue Charles Quint – rue des Confédérés – rue Joseph II – angle av. Franklin Roosevelt et av. du Vénézuela (Louise)
- **Samedi 24 juin.** Place Peter Benoit (NOH) – place du Nouveau Marché aux Grains (Centre) – angle rue du Pré aux Oies et rue Twyeninck (Haren) – rue des Confédérés (Nord-Est) – angle av. Louise et rue du Châtelain (Louise) – Sentier du Béryl (Cité Modèle) (Laeken) – rue Claessens (Laeken)

Service Propreté : 0800 901 07

De Dienst Openbare netheid haalt het grofvuil op tussen 12 en 24 juni, in de verschillende wijken van de Stad.

- **Maandag 12 juni (NOH).** Hoek Forumlaan en Mutsaardlaan (De Wand) – Peter Benoitplein – hoek Bosduifstraat en Beukenootjesstraat – hoek Oorlogskruisenlaan en G. Biebuyckstraat – hoek Donderberg en Beizegemstraat.
- **Woensdag 14 juni (Centrum).** Nieuwe Graanmarkt – hoek Kapellestraat en Heilige Geeststraat – Zuidlaan – Barricadenplein.
- **Vrijdag 16 juni.** Helihavenlaan 22-34 (Noord) - hoek Helihavenlaan en Antwerpsesteenweg – Twyeninckstraat (Haren) – de Witte de Haelenstraat (Centrum) – Anneessensplein (Centrum).
- **Dinsdag 20 juni (Laken).** Hoek Eeuwfeestlaan en Sint-Lambertusplein – E. Bockstaelplein – Claessensstraat – O.L.Vrouwvoorplein – Berilpad (Modelwijk)
- **Donderdag 22 juni (Noord-Oost).** Hoek Clovislaan en Keizer Karelstraat – Eedgenotenstraat – Jozef II straat – hoek Franklin Roosevelt- en Venezuelalaan (Louiza).
- **Zaterdag 24 juni.** Peter Benoitplein (NOH) – Nieuwe Graanmarkt (Centrum) – hoek Ganzenweidestraat en Twyeninckstraat (Haren) – Eedgenotenstraat (Noord-Oost) – hoek Louizalaan en Kasteleinstraat (Louiza) – Berilpad (Modelwijk) (Laken) – Claessensstraat (Laken).

Dienst Openbare Netheid : 0800 901 07

EDDY MERCKX

Un parrain parfait !
De perfecte peter!



Personne à Bruxelles n'a oublié les arrivées triomphales de son fils champion. Après les victoires au Tour de France, Eddy Merckx reviendra en juin en parrain heureux du BXL Tour, une course cycliste de 50 km organisée dans le centre de Bruxelles le 25 juin.

C'est le papy rêvé, celui dont tout le monde raconte encore les exploits alors que lui s'intéresse plutôt aux vôtres. Qui sourit à tout le monde mais qui ferme la porte aux intrusions dans sa vie privée. Dont la maison sent bon les fleurs des champs et le chocolat chaud. Et qui peut, avec le même enthousiasme, raconter des blagues à ses voisins de table ou sauter sur un vélo pour une escapade qui dure, et dure… Quel crack, ce Eddy !, pleurait presque Luc Varenne, quand le jeune Bruxellois de l'époque était en passe de gagner son premier Tour de France. Quel champion, ce Merckx ! se répète sa nation. Quel amour !, se disent les gens qui le croisent. Parce qu'il est charmant, en effet, dans les deux sens du terme.

UN 'CANNIBALE'

Né il y a 72 ans dans le Brabant flamand, 'Le Cannibale', comme l'appelaient les commentateurs de son époque de gloire, en raison de son appétit insatiable de courses, de dépassements et de victoires, n'a cessé, depuis lors (ou presque), d'arpenter les routes de la région à vélo. C'est cependant à Laeken qu'il dispute sa première course officielle, en 1961, l'année où s'impose à lui l'ambition de devenir coureur cycliste professionnel. L'avenir lui donnera raison, puisqu'à ce jour, son palmarès reste inégalé : il a été victorieux de 11 grands tours (5 de France, 5 d'Italie et 1 d'Espagne), de 64 de leurs étapes, champion de Belgique et double champion du monde sur route, et vainqueur de 14 grands classiques.

MONSIEUR EDDY

À l'époque, les vélos n'étaient pas aussi légers et perfectionnés qu'actuellement, c'est à la force des mollets qu'il a tout gagné. Monsieur Eddy Merckx brille aussi par sa simplicité et sa disponibilité. Il voyage d'ailleurs davantage pour aller voir ses enfants et petits-enfants installés à l'étranger que pour se la couler douce dans les palaces des paradis ensoleillés. Le reste du temps, il reste à Meise, au contraire, à quelques kilomètres de la capitale, où se trouvent ses coupes au milieu de photos d'enfants. De la cour de sa fermette, il n'hésite pas à s'élancer régulièrement sur les routes du voisinage par pur plaisir de soigner sa santé par le vélo.

DU SPORT, POUR GARDER LA SANTÉ

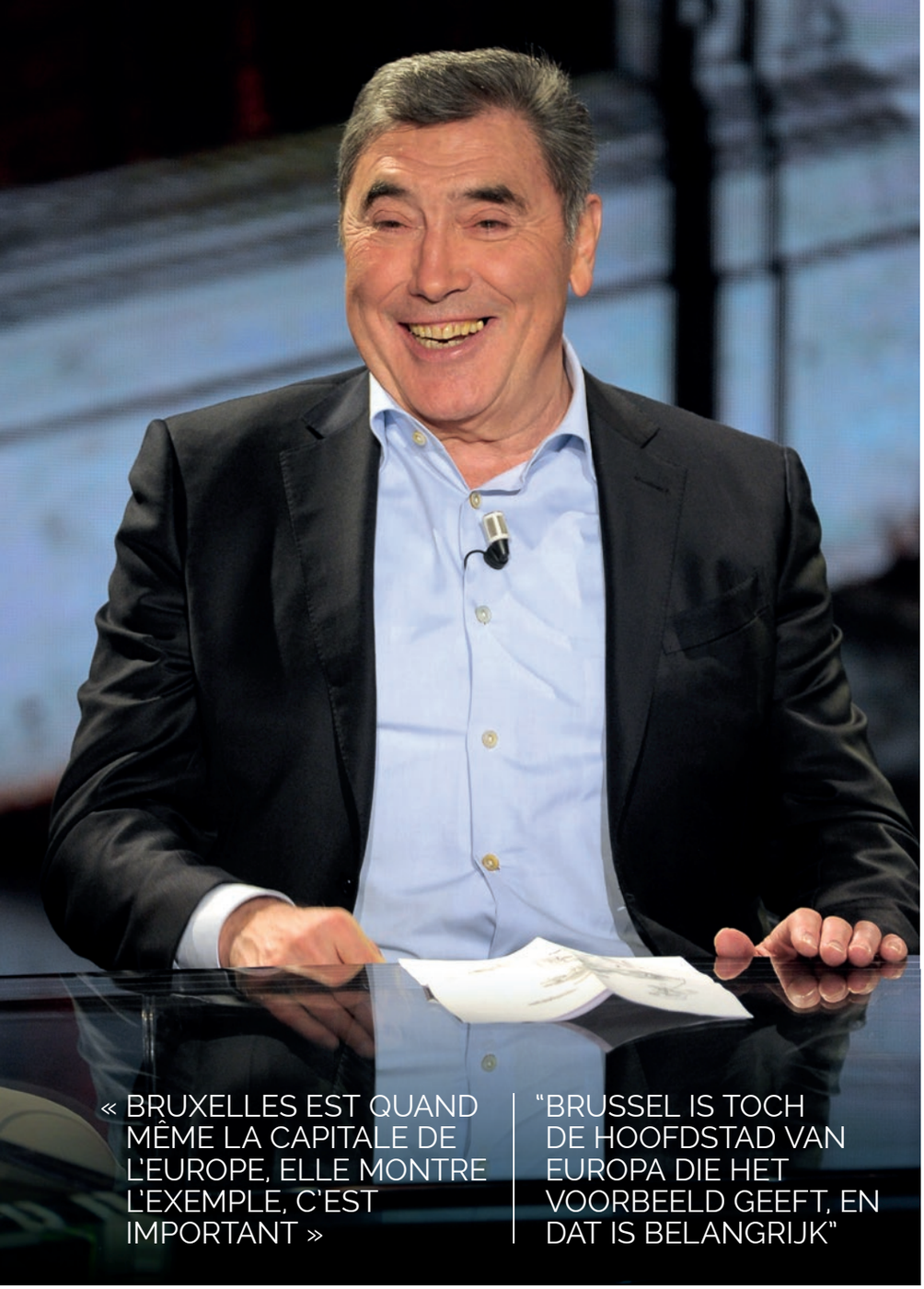
Outre son nom et sa réputation, cette habitude fait de lui le parfait parrain de la première édition du BXL Tour, une course cycliste de 50 kilomètres dans les rues de la capitale, ouverte à tous. « Les gens savent qu'il faut faire du sport pour garder la santé » argue le champion, qui se félicite de les encourager par ce biais. « Bruxelles est quand même la capitale de l'Europe, elle montre l'exemple, c'est important », souligne-t-il fièrement. S'il reconnaît, du reste, avoir souhaité s'installer légèrement en retrait de la Ville pour pouvoir s'entraîner de manière professionnelle, il applaudit les initiatives qui promeuvent l'utilisation du vélo dans la capitale. Et revient en voisin, avec grande émotion. « Je me souviens encore de l'accueil que j'ai reçu à l'Hôtel de Ville après mes victoires au Tour de France », dit-il, touché comme s'il en revenait à l'instant. Aujourd'hui les honneurs se multiplient, lui prennent pas mal de temps, et le touchent encore mais, fort de son aura et de sa réputation de papy heureux, il les distille au rythme de sa pension largement méritée. Et dans la mesure du possible, il leur donne une utilité.

BXL TOUR ?

La première édition du BXL Tour aura lieu le 25 juin prochain. Organisé en parallèle et à l'image des 20 kilomètres de Bruxelles, BXL Tour propose 50 kilomètres de pédalage le long d'un parcours passant par les grandes avenues et les lieux emblématiques de la Ville : Bois de la Cambre, Cinquantenaire, Atomium, avenue Louise, Stade Roi Baudouin, avenue de Tervuren. Deux catégories de participants y prendront le départ : les 'Masters', coureurs expérimentés circulant à plus de 40 km/h en moyenne et les 'Rando-cyclo' pour les cyclistes plus amateurs, de plus de douze ans.



www.bxltour.be



« BRUXELLES EST QUAND MÊME LA CAPITALE DE L'EUROPE, ELLE MONTRE L'EXEMPLE, C'EST IMPORTANT »

"BRUSSEL IS TOCH DE HOOFDSTAD VAN EUROPA DIE HET VOORBEELD GEEFT, EN DAT IS BELANGRIJK"

Iedereen in Brussel herinnert zich nog hoe hun wielerkampioen, na zijn zeges in de Ronde van Frankrijk, triomfantelijk werd onthaald in de hoofdstad. Op 25 juni maakt Eddy Merckx opnieuw zijn opwachting als gelukkige peter van BXL Tour, een fietstocht van 50 km door Brussel.

Hij is de perfecte opa, die krachttoeren neerzette waarover iedereen het nog heeft, terwijl hij gewoon interesse heeft voor de prestaties van anderen. Een 'held' die vriendelijk is voor iedereen, maar zijn privéleven volledig afschermt. Een man die woont in een huis waar het heerlijk naar veldbloemen en warme chocolademelk ruikt. Iemand die enthousiast een mop vertelt aan zijn tafelgenoten, of plots op de fiets springt voor een tochtje dat duurt, en duurt... Wat een krak toch die Eddy! riepen de verslaggevers extatisch uit, toen de jonge Brusselaar op weg was naar zijn eerste Tourzege. Wat een kampioen die Merckx! jubelde het hele land. Wat een aardige man!, zeggen de mensen die hem ontmoetten. Want Eddy is inderdaad charmant, in letterlijke maar ook ironische zin.

EEN 'KANNIBAAL'

Eddy, die door de sportjournalisten 'de Kannibaal' werd genoemd, omdat hij in zijn onstilbare honger naar overwinningen de concurrentie zowat 'verslond', is 72 jaar geleden in Vlaams-Brabant geboren. Van jongs af aan toerde hij per fiets door de streek. Zijn eerste officiële wedstrijd reed hij in Laken, in 1961, het jaar dat hij vastberaden besloot om beroepsrenner te worden. De toekomst zal hem gelijk geven, want tot op vandaag blijft zijn palmares ongeëvenaard: hij won 11 grote 'rondes' (5 x de Tour, 5 x de Giro d'Italia en 1 x de Vuelta d'Espana), 64 ronde-ritten, 14 grote klassiekers, was Belgisch kampioen en twee keer wereldkampioen op de weg.

MENEER EDDY

De fietsen waren vroeger nog niet zo licht en 'high-tech' als vandaag. Het is dan ook dankzij zijn kuitspieren dat hij alles won. Eddy Merck is een grote meneer, maar van hoogmoed is geen sprake. Hij blinkt uit in eenvoud en toegankelijkheid. Uiteraard is hij tevreden met zijn sporttrofeeën, maar misschien is hij dat nog meer over zijn privéleven. Hij reist overigens vaker om zijn kinderen en kleinkinderen die in het buitenland wonen te bezoeken, dan om van een luxevakantie te genieten in een of ander tropisch paradijs. Voor de rest van de tijd vertoeft hij in Meise, op enkele kilometer van de hoofdstad, waar zijn bekers staan te blinken tussen de foto's van de kinderen. Vanaf het binnenpleintje van zijn fermette vertrekt hij regelmatig voor een ritje in de omgeving, met de fiets natuurlijk, kwestie van gezond te blijven.

SPORTEN IS GEZOND

Deze vaste gewoonte, en uiteraard zijn naam en reputatie, maken van Eddy de perfecte peter van de eerste editie van BXL Tour, een fietstocht van 50 kilometer in de straten van de hoofdstad, waaraan iedereen kan deelnemen. "De mensen weten dat je moet sporten om gezond te blijven", aldus de kampioen die hen via deze weg wil aanmoedigen. "Brussel is toch de hoofdstad van Europa die het voorbeeld geeft, en dat is belangrijk", benadrukt hij trots. Ook al geeft hij toe zich buiten de Stad te hebben gevestigd om professioneel te kunnen trainen, toch juicht hij ook initiatieven toe die het fietsgebruik in de hoofdstad stimuleren. En als buur is hij graag van de partij. "Ik herinner me nog goed hoe ik na mijn overwinningen in de Tour op het Brusselse stadhuis werd ontvangen", vertelt hij ontroerd, alsof hij het nog maar net heeft beleefd. Vandaag nemen de vele huldigingen, die hem nog steeds raken, veel van zijn tijd in beslag. Maar met zijn uitstraling en reputatie van gelukkige opa, gaat hij ermee om op het ritme van zijn ruimschoots verdiende pensioen. En indien mogelijk, doet hij er iets nuttigs mee.

BXL TOUR?

De eerste editie van BXL Tour vindt plaats op 25 juni. Deze fietsrace, georganiseerd naast en naar voorbeeld van de 20 kilometer door Brussel, bestaat uit een parcours van 50 km langs de grote lanen en trekpleisters van de Stad: het Terkamerenbos, het Jubelpark, het Atomium, het Koning Boudewijnstadion, de Louiza- en Tervurenlaan. Deelnemers kunnen zich inschrijven in twee categorieën: de 'Masters', voor ervaren fietsers van minimaal 19 jaar die een gemiddelde snelheid van minstens 40km/u kunnen halen, en de 'Randocyclo', voor minder ervaren fietsers ouder dan 12 jaar.

www.bxltour.be



Du 7 juillet au 13 août, Bruxelles les Bains revient pour investir les berges du canal et proposer une foule d'activités. Farniente, sport, culture, il y en aura pour tous les goûts, avec une programmation qui fait peau neuve.

UNE 16e ÉDITION D'EXCEPTION

Le sable chaud, les paillotes, les terrasses, les transats, les terrains de sport, les cocktails, voilà quelques-uns des ingrédients qui font le succès de Bruxelles les Bains. Et cela fait plus de 15 ans que ça dure puisque cette année, l'événement sera organisé pour la 16e fois.

LA PLAGE EN PLEIN CŒUR DE LA CAPITALE

Lorsque la Ville de Bruxelles a décidé de transformer les abords du canal en lieu de détente, de rencontre, de partage et de mixité dans une ambiance parfois relax, parfois survoltée, nombreux étaient les sceptiques. Seize ans plus tard, force est de constater que Bruxelles les Bains est devenu LE rendez-vous incontournable de l'été bruxellois mais aussi un événement qui a su trouver écho au-delà de nos frontières.

IL Y EN A POUR TOUS LES GOÛTS

Somnoler sous le soleil, pratiquer les danses et les sports les plus divers, bronzer sur le sable chaud, déguster un apéro sur un transat, jouer avec les enfants, flâner parmi les chalets, regarder un film en plein air sur écran géant, voilà quelques-unes des nombreuses activités dont le grand public pourra profiter tout au long de l'été, dans un cadre paradisiaque qui vous ferait pratiquement oublier qu'il est organisé au cœur de la capitale de l'Europe.

LA NUIT AUSSI ÇA BOUGE

Bruxelles les Bains, ce n'est pas que des activités de plage organisées en journée. Les oiseaux de nuit y trouvent aussi leur compte grâce aux soirées endiablées organisées en collaboration avec les meilleurs collectifs bruxellois.

2017, ANNÉE DE LA NOUVEAUTÉ

Pour sa 16e édition, l'événement fait peau neuve et la Ville de Bruxelles vous promet un été exceptionnel. Des nouveautés de taille vous attendent du 7 juillet au 13 août prochains.
À suivre sur **www.bruxelleslesbains.be**.

Van 7 juli tot 13 augustus palmt Brussel Bad opnieuw de kaaien in, met een schat aan activiteiten. Dolce farniente, sport, cultuur… er is voor elk wat wils. En het programma krijgt naar jaarlijkse gewoonte een facelift.

EEN BIJZONDERE 16e EDITIE

Warm zand, strandhutten, terrasjes, ligstoelen, sportterreinen, cocktails… het is slechts een greep uit het aanbod dat van Brussel Bad al 15 jaar op rij een succes maakt. Liefhebbers van het Brusselse stadsstrand mogen alvast uitkijken naar een fantastische 16e editie.

EEN STRAND, HARTJE HOOFDSTAD

Toen de Stad besloot om de kanaalkade om te bouwen tot een ontmoetingsplaats, in een nu eens ontspannen en dan weer uitbundige sfeer, hadden velen hun twijfels over het concept. 16 jaar later is het duidelijk dat Brussel Bad uitgroeide tot een must van de Brusselse zomer, maar ook tot een evenement dat tot over onze grenzen weerklank vindt.

VOOR ELK WAT WILS

Lekker luieren in de zomerzon, dansen en sporten, zonnen op het warme zand, in een ligstoel genieten van een aperitiefje, spelen met de kinderen, kuieren tussen de chalets, onder de blote hemel naar een film kijken op een reuzenscherm… het zijn slechts enkele mogelijkheden van het enorme aanbod waaruit het publiek een kleine zomer lang kan kiezen. Het kader is naar goede gewoonte weer betoverend exotisch en laat u bijna vergeten dat dit strand in het hart van de Europese hoofdstad ligt.

BRUISEND NACHTLEVEN

De Brussel Bad-activiteiten blijven niet beperkt tot overdag. De nachtraven komen hier ook aan hun trekken, dankzij hippe fuiven en party's georganiseerd in samenwerking met de beste Brusselse collectieven.

2017, VERNIEUWEND

Voor deze 16e editie steekt het evenement in een nieuw jasje en voor de Stad Brussel belooft het weer een uitzonderlijke zomer te worden. Nieuwigheden van formaat staan op het programma van 7 juli tot 13 augustus.
Volg het Brussel Bad-nieuws dus op **www.brusselbad.be**.

LE RENDEZ-VOUS **DES PETITS ET DES GRANDS**
POPPENKAST VOOR JONG EN OUD

Durant l'été, Guignolet fixe rendez-vous à tous ses fans, qu'ils soient petits ou grands, pour de nouvelles aventures dont seule la célèbre marionnette en a le secret. Emmené par le Théâtre Royal Les Cœurs de Bois, l'événement Guignolet dans le parc permet au spectateur d'assister à de nombreux spectacles durant tout l'été, en plein air, dans le cadre verdoyant du Parc de Bruxelles. Un événement unique à Bruxelles avec plus de 50 représentations gratuites et une 15e édition déjà attendue de tous.

- **3 > 28.6.** *Guignolet et Madame Grossous* (dès 3 ans).
- **1 > 16.7.** *Guignolet et le prince Caraby* (tout public).
- **19 > 30.7.** *Le petit chaperon chinois* (dès 3 ans).
- **2 > 13.8.** *Guignolet commissionnaire* (dès 3 ans).
- **16 > 20.8, 30 & 31.8.** *Guignolet et les 2 voleurs* (dès 3 ans).
- **26 & 27.8.** Festival Insifon, au Théâtre de Verdure, au pied de l'Atomium, dans le parc d'Osseghem.

GUIGNOLET DANS LE PARC 3.6 > 31.8
Parc de Bruxelles – 1000 – www.guignolet.brussels à 15h30, les mercredis, samedis et dimanches en juin ainsi que du mercredi au dimanche en juillet et en août.



Deze zomer is Guignolet, de Franstalige evenknie van Jan Klaassen, weer trouw op post om zijn kleine en grote fans te vermaken met nieuwe avonturen. 'Guignolet dans le parc' is al aan zijn 15e editie toe. Dit unieke openluchtevenement, verzorgd door het 'Théâtre Royal Les Cœurs de Bois', vindt plaats in het Warandepark en brengt ruim 50 gratis voorstellingen.

- **3 > 28.6.** *Guignolet et Madame Grossous* (vanaf 3 jaar).
- **1 > 16.7.** *Guignolet et le prince Caraby* (elke leeftijd).
- **19 > 30.7.** *Le petit chaperon chinois* (vanaf 3 jaar).
- **2 > 13.8.** *Guignolet commissionnaire* (vanaf 3 jaar).
- **16 > 20.8, 30 & 31.8.** *Guignolet et les 2 voleurs* (vanaf 3 jaar).
- **26 & 27.8.** Festival Insifon, in het Groentheater, vlak bij het Atomium in het Ossegempark.

GUIGNOLET DANS LE PARC 3.6 > 31.8
Warandepark – 1000 – www.guignolet.brussels. Telkens om 15u30. In juni op woensdag, zaterdag en zondag; in juli en augustus van woensdag tot en met zondag.

Activités

BIBLIOTHÈQUE DE LAEKEN
246 bd É. Bockstael – 1020 (Laeken) – 02 279 37 90 – www.bibliolaeken.be
8.6 : Goûter littéraire – club de lecture pour les adultes.
15.6 (19h) : Soirée jeux de société.

CURIOCITY
Différents lieux à Bruxelles
CurioCity, c'est un concept d'activités labellisées proposées dans les lieux culturels ou de l'espace public communal et destinées à tous les publics, y compris les familles.
4.6 (11h30) : Dimanche à la CENTRALE (44 place Sainte Catherine – 1000) – Visite guidée gratuite de l'exposition *Où sont les sons ? Where Are Sounds?*
4 (NL), 18 (FR) et 25.6 (NL) (14h) : Opera Capture Club (Centre Argos – 12 rue du Chantier – 1000) – Ateliers vidéo et performance pour tous les âges.
10.6 (14h) : Petit goûter de la Poésie (La Bellone – 46 rue de Flandre – 1000) – Collages exquis avec Lisette Lombé : ciseaux, colle et sensibilité.
10.6 (11h) : Kitabu Samedi (Espace Césaire – 19F av. des Arts – 1000) – Atelier intergénérationnel de lecture à voix haute consacré à l'Afrique et aux Caraïbes. Ce mois-ci, Haïti est mis à l'honneur.
25.6 (14h) : Dimanche à la Maison (Maison de la Création – 246 bd Emile Bockastel – 1020 (Laeken)) – Grand déballage des ateliers. Une après-midi de jeux, de créations et de découverte en famille.

C'EST PARTY! 4.6
Bronks Theater – rue du Marché aux Porcs – 1000 – www.bronks.be Le théâtre Bronks marque la fin de la saison par une grande fête.

BOURSE DE LA FORMATION 8.6
10h > 16h – Ancienne Belgique – 110 bd Anspach – 1000 – www.tracebrussel.be Pour tout savoir sur l'emploi et les formations en néerlandais à Bruxelles.

BRADERIE MARIE-CHRISTINE 10 & 11.6
9h > 18h – rue Marie Christine – 1020 (Laeken) L'asbl Shopping Marie-Christine propose sa braderie annuelle dans la rue Marie-Christine à Laeken.

SALON DU MONT DES ARTS 22 > 24.6
Le Square – Mont des Arts – 2 rue Ravenstein – 1000 – www.clam-bba.be Le salon du livre ancien et de l'estampe de collection.

BALADES GUIDÉES
Cellule Eco-Conseil de la Ville de Bruxelles – 02 279 33 10 – ecoconseil@brucity.be
11.6 (10h) : Parc d'Osseghem. Rendez-vous au pied de l'Atomium. **17.6 (20h30) :** Chauves-souris au Bois de la Cambre. Rendez-vous à l'embarcadère en face du Chalet Robinson.
18.6 (14h) : Découverte de Parckfarm T&T. Rendez-vous à Parckfarm dans le parc de Tour & Taxis. **25.6 (10h) :** Bois de Saint-Landry. Rendez-vous à l'entrée de la ferme Nos Pilifs. En néerlandais.

VISITES GUIDÉES LAEKEN DÉCOUVERTE
Laeken Découverte Asbl – 2 rue du Champ de l'Église – 1020 (Laeken) – 0479 39 77 15 – www.laekendecouverte.be
4.6. Le Roi Jardinier – Les parcs et jardins privés de Léopold II.
11.6. 28 Tours de Taxis – Le parc de la ligne 28 et le site de Tour & Taxis.
18.6. Une nécropole romantique – Le cimetière de Laeken, ses deux églises et la Crypte royale.
25.6. Le chemin des écoliers – De l'école communale à l'École européenne.

AUDITION DES ARTISTES DE RUE 12.6
Service Culture de la Ville de Bruxelles – 38 rue Melsens – 1000 – 02 279 64 59 Les artistes de rue bruxellois doivent recevoir une autorisation d'un jury artistique de la Ville avant d'exercer leurs activités sur le territoire.

BROCANTE ET BRADERIE À HOUBA DE STROOPER 17 & 18.6
Avenue Houba de Strooper – 1020 (Laeken) Un rendez-vous immanquable pour les habitants du quartier et des alentours.

Concerts

COULEUR CAFÉ 30.6 > 2.7
Square de l'Atomium – 1020 (Laeken) – www.couleurcafe.be Pour sa 28e édition, le festival multiculturel Couleur Café prend ses quartiers sur le square de l'Atomium. Une fois de plus, le brassage des genres et quelques grands noms pour attirer les foules seront les atouts majeurs du festival. Au programme : Sango, JMSN, Baloji, Scylla, Caballero & Jeanjass, Niveau4, Toots & the Maytals, Yannis Odua, Compact Disk Dummies, Batuk, Alpha Blondy, Demi Portion & Kery James, Roméo Elvis, Lianne La Havas, La Dame Blanche...

LE FESTIVAL MUSIQ'3 30.6 > 2.7
www.festivalmusiq3.be Trois jours de musique et de fête, avec plus de 60 concerts de 45 minutes. Une programmation diversifiée ouverte à toutes les musiques : classique, jazz, world et rock. Avec le piano mis à l'honneur et un concert de la chanteuse pop-rock An Pierlé (30.6 à 22h15) dans l'Église de l'Abbaye de la Cambre.

Expositions

SABENA – VOYAGER GLAMOUR > 10.9
Atomium – Square de l'Atomium – 1020 (Laeken) – www.atomium.be Les 78 années d'exploitation de Sabena se retrouvent à travers des objets originaux, tels que des maquettes d'appareil, des uniformes ou encore des gadgets provenant de collections privées ou publiques.

JUST MARRIED > 3.9
Musée du Costume et de la Dentelle – 12 rue de la Violette – 1000 – 02 213 44 50 – www.museeducostumeetdeladentelle.be Huit espaces thématiques présentent l'histoire de la robe de mariée de la fin du 18e siècle jusqu'à aujourd'hui.

THE BAUHAUS #ITSALLDESIGN > 11.6
Art & Design Atomium Museum – ADAM – Place de Belgique – 1020 (Laeken) – www.adamuseum.be Le Vitra Design Museum présente un aperçu complet du design au sein du mouvement Bauhaus.

THE WORLD OF STEVE MCCURRY > 25.6
Bourse de Bruxelles – 1 place de la Bourse – 1000 – stevemccurryexpo.be
Exposition-rétrospective de plus de 200 photos consacrée à l'un des plus grands maîtres de la photographie contemporaine, Steve McCurry.

OÙ SONT LES SONS ? WHERE ARE SOUNDS? > 10.9
Centrale for Contemporary Art – 44 place Sainte-Catherine – 1000 – 02 279 64 52 – www.centrale.brussels Cette expo permet de se pencher sur la manière dont les sons se manifestent et se propagent dans un espace donné, dans des lieux publics ou lors de nos déambulations quotidiennes.

LE CAROLUS V FESTIVAL > 24.9
Différents lieux à Bruxelles – www.carolusfestival.be Ce festival propose une série d'événements qui mettent en lumière le Patrimoine et l'Histoire européenne à la Renaissance ainsi que le rôle important de Bruxelles. Un parcours touristique passionnant autour de Charles Quint et de son époque au travers de nombreux événements organisés aux quatre coins de la capitale.

LES PLAISIRS... D'ÉTÉ ZOMERPRET



Durant tout l'été, rendez-vous chaque samedi sur le piétonnier de Bruxelles pour découvrir les activités riches et variées de BXLoveSummer.

BXLoveSummer zorgt een zomer lang, elke zaterdag in de voetgangerszone voor een rijk en gevarieerd aanbod.

Tout au long de l'été, la Ville de Bruxelles organise à nouveau une foule d'activités et d'événements publics et gratuits sur sa zone piétonne, reprises sous le label BXLoveSummer. De la musique à la danse, en passant par le sport, il y en aura pour tous les goûts et tous les âges.

POUR UN ÉTÉ QUI BOUGE

L'été, Bruxelles a pour habitude de vivre au rythme des activités organisées aux quatre coins de la ville. Bien sûr, il y a les immanquables, comme le très attendu Bruxelles les Bains au mois de juillet et la 1re quinzaine d'août et le remuant Brussels Summer Festival au mois d'août, mais il n'y a pas que ça. Cette année encore, la Ville proposera des activités sportives ou culturelles variées.
Organisées tous les samedis, sur le piétonnier, elles iront de la sculpture aux concerts en faisant un petit détour par le breakdance et une foule d'initiations sportives.

ON DÉBUTE LE 21 JUIN

L'été débutant officiellement le 21 juin, la Ville de Bruxelles en profite pour lancer sa saison à la même date avec l'ambiance pétillante de la Fête de la Jeunesse. Ce jour-là, « c'est toute la Ville qui se mettra aux couleurs acidulées de l'été pour faire briller les yeux des petits et grands ».

LE PROGRAMME DE BXLOVESUMMER

À cette époque de l'année, les plaisirs ne sont plus d'hiver mais bien d'été. Suivez le programme et rendez-vous sur le site **summer.bruxelles.be** pour tous les détails.

- **1.7. Culture** > Concert & workshops danse
- **8.7. Sport** > Karaté et Taekwondo
- **15.7. Culture** > Concert de Musique classique
- **22.7. Sport** > Boxe
- **29.7. Culture** > Concert & workshops danse
- **5.8. Sport** > Échecs et tennis de table
- **12.8. Culture** > Concert & workshops danse
- **19.8. Culture** > Concert de Musique classique
- **26.8. Sport** > Salsa et Capoeira
- **les mercredis** > Breakdance

BXLOVESUMMER 21.6 > 26.8
www.summer.bruxelles.be

Onder de noemer BXLLoveSummer organiseert de Stad tijdens de zomer opnieuw een scala gratis activiteiten en evenementen in de voetgangerszone. Jong en oud komt hier aan zijn trekken in het enorme aanbod van muziek, dans, sport en cultuur.

EEN ZINDERENDE ZOMER

Tijdens de zomermaanden leeft Brussel op het ritme van activiteiten die zowat overal in de Stad plaatsvinden. Uiteraard zijn er de klassiekers, zoals het coole Brussel Bad in juli en de eerste veertien dagen van agustus en het bruisende Brussels Summer Festival in augustus. Maar er is meer. Ook dit jaar organiseert de Stad tal van sport- en cultuurevents. Zo kunt u in de voetgangerszone elke zaterdag terecht voor een gevarieerd programma, van kunst tot muziek, van breakdance tot een hele ris sportactiviteiten.

STARTSCHOT OP 21 JUNI

De zomer begint officieel op 21 juni en Brussel maakt van de gelegenheid gebruik om dan ook haar evenementenseizoen te lanceren met het spitante Feest van de Jeugd. Op die dag "hult heel de Stad zich in frisse zomerkleuren die de ogen van jong en oud doen blinken".

HET BXLOVESUMMER-PROGRAMMA

Geen winter- maar wel zomerpret dus. Hieronder alvast een programmaoverzicht. Meer details vindt u op **summer.brussel.be**.

- **1.7. Cultuur** > Concert & dansworkshops
- **8.7. Sport** > Karate en taekwondo
- **15.7. Cultuur** > Klassieke-muziekconcert
- **22.7. Sport** > Boks
- **29.7. Cultuur** > Concert & dansworkshops
- **5.8. Sport** > Schaken en tafeltennis
- **12.8. Cultuur** > Concert & dansworkshops
- **19.8. Cultuur** > Klassieke-muziekconcert
- **26.8. Sport** > Salsa en capoeira
- **elke woensdag** > Breakdance

BXLOVESUMMER 21.6 > 26.8
www.summer.brussel.be

ZOÉ SCHREIBER > 11.6
Centrale lab – 16 place Sainte-Catherine – 1000 – 02 279 64 52 – www.centrale.brussels Situé à la croisée de la photographie et de la vidéo, le travail de Zoé Schreiber s'inspire d'archives familiales et met en exergue la mémoire et sa transmission.

OCCUPATION : DESIGNER > 20.8
MAD Brussels – 7-11 rue d'Alost – 1000 – mad.brussels Brussels Vision On Design met en avant six designers habitant et travaillant à Bruxelles au travers de projets Made in Brussels.

Jeunesse

BIBLIOTHÈQUE DE LAEKEN
246 bd É. Bockstael – 1020 (Laeken) – 02 279 37 90 – www.bibliolaeken.be
10.6 (10h) : Samedi des petits. Lecture de contes (2 > 5 ans).
14.6 (14h15) : La jouéthèque : tables de jeux de société (6 > 12 ans).

Seniors

ATELIERS ARTISTIQUES TOUS LES MERCREDIS
12h30 > 14h30 – Espace S. Van Artevelde – Parc du Cinquantenaire – 1000 – 02 279 34 95 – seniors@brucity.be De la peinture au dessin en passant par la sculpture, ces ateliers seront aussi l'occasion de rencontrer, dans une ambiance conviviale, d'autres artistes en herbe.

PILATES ET DANSE DE SALON LES JEUDIS ET SAMEDIS
ULB – 87 av. Buyl – 1050 (Ixelles) – 02 279 34 95 – seniors@brucity.be Deux nouvelles disciplines sportives offertes par le Service Seniors en collaboration avec l'ULB SPORT. Pilates tous les jeudis de 11h à 12h. Danse de salon, les samedis de 11h à 12h.

COURS D'INFORMATIQUE DÉBUTANTS
Espace S Lips – 4 rue Comtesse de Flandre – 1020 (Laeken) – 02 279 34 95 – seniors@brucity.be Les jeudis et vendredis matin de 10h à 12h.

COURS D'INFORMATIQUE AVANCÉS
EPN Bravvo – 37 rue de la Caserne – 1000 – 02 279 34 95 – seniors@brucity.be Les mardis de 13h30 à 15h30.

CYBER CLUB
Espace S Lips – 4 rue Comtesse de Flandre – 1020 (Laeken) – 02 279 34 95 – seniors@brucity.be Les jeudis et vendredis de 13h30 à 16h.

YOGA
Espace S Lips – 4 rue Comtesse de Flandre – 1020 (Laeken) – 02 279 34 95 – seniors@brucity.be Tous les vendredis de 11h à 12h.

CHORALE GOSPEL 7.6
Espace S Cinquantenaire – Parc du Cinquantenaire – 1000 – 02 279 34 95 – seniors@brucity.be De 13h à 16h.

JARDINS PARTAGÉS 8.6
Espace S Lips – 4 rue Comtesse de Flandre – 1020 (Laeken) – 02 279 34 95 – seniors@brucity.be À 12h30 (auberge espagnole) et à 14h (jardin partagé).

ATELIERS CRÉATION DE BIJOUX 13 & 20.6
Espace S Léopold – Square Prince Léopold – 1020 (Laeken) – 02 279 34 95 – seniors@brucity.be De 13h à 15h.

ATELIERS CONTES 13.6
Espace S Van Artevelde – 129 rue Van Artevelde – 1000 – 02 279 34 95 – seniors@brucity.be À 13h.

ALZHEIMER CAFÉ 21.6
Espace S Léopold – Square Prince Léopold – 1020 (Laeken) – 02 279 34 95 – seniors@brucity.be De 14h à 16h.

ATELIERS MÉMOIRE 26.6
Espace S Léopold – Square Prince Léopold – 1020 (Laeken) – 02 279 34 95 – seniors@brucity.be De 14h à 16h.

GOÛTER SENIORS 28.6
Espace S Léopold – Square Prince Léopold – 1020 (Laeken) – 02 279 34 95 – seniors@brucity.be De 14h à 16h.

ATELIERS MASSAGE 30.6
Espace S Van Artevelde – 129 rue Van Artevelde – 1000 – 02 279 34 95 – seniors@brucity.be De 14h à 16h.

Sport

FOOTBALL. BELGIQUE – TCHÉQUIE 5.6
Stade Roi Baudouin – av. de Marathon – 1020 (Laeken) – www.belgianfootball.be Les Diables Rouges jouent un match amical contre la Tchéquie.

ZUMBAANNIVERSAIRE 17.6
14h30 – Place de la Monaie – 1000 – 0475 58 21 49 Les cours de Zumba Gold à la piscine de Neder-Over-Heembeek et à l'espace S Cinquantenaire connaissent un succès inespéré. Toutes les élèves se donnent rendez-vous sur la place de la Monnaie pour bouger 75 minutes sans interruption pour fêter les 75 printemps de l'inoxydable instructeur Zumba Gold.

BRUSSELS URBAN TRAIL 18.6
Square Meeting Center – Mont des Arts – 1000 – www.sport.be/brusselsurbantrail/2017/fr/ Sur un parcours de 10 km, les participants découvrent un parcours hors du commun en passant devant et dans des bâtiments historiques du centre-ville, en empruntant les plus belles places de la ville, sans oublier la découverte de quelques trésors cachés. Le départ et la zone d'arrivée sont situés au Square Meeting Center, situé au Mont des Arts. Un parcours de 5 km est également proposé.

Théâtre

THÉÂTRE ROYAL DE TOONE
66 rue du Marché-aux-Herbes – 1000 – 02 511 71 37 – www.toone.be
> 24.6 : *Tyl Uylenspiegel.*

LE TOUR DU MONDE EN 80 JOURS > 4.6
Théâtre royal du Parc – 3 rue de la Loi – 1000 – 02 505 30 30 – www.theatreduparc.be Thierry Janssen revisite à sa façon l'histoire créée par Jules Verne.

D FESTIVAL > 15.6
Théâtre Les Tanneurs – 75-77 rue des Tanneurs – 1000 – 02 512 17 84 – www.lestanneurs.be Le Théâtre Marni et le Théâtre Les Tanneurs s'associent à un nouveau partenaire, le Senghor, centre culturel d'Etterbeek pour cette nouvelle édition du D Festival. Pour la septième année, le festival bruxellois propose une programmation de danse contemporaine. Mais aussi musique live, cirque et expo photos.

BEATLEJUICE 9 > 11.6
Théâtre royal du Parc – 3 rue de la Loi – 1000 – 02 505 30 30 – www.theatreduparc.be Après son Mozart dans les Lumières et Bach to Rock III, Dominique Jonckheere raconte la vie musicale des Beatles, sur scène et en studio. Pendant deux heures, il raconte et interprète leurs compositions les plus géniales.

LE FESTIVAL DE L'ENVIRONNEMENT 2017 CÉLÈBRE LA NATURE EN VILLE | HET MILIEUFESTIVAL 2017 VIERT DE NATUUR IN DE STAD.

L'occasion de mettre en avant tous les acteurs du secteur qui travaillent au quotidien afin de sensibiliser le public à l'importance de respecter l'environnement, ne fut-ce que par des gestes simples que chacun peut effectuer au quotidien. Bel Movie Day, la soirée cinéma du festival de l'Environnement, débutera le vendredi 2 juin, dès 17h15 au BEL à Tour&Taxi. Le dimanche 4 juin à partir de 11h au parc du Cinquantenaire, des stands d'information, de sensibilisation, d'activités ludiques seront installés pour accueillir les quelque 20.000 visiteurs attendus pour un événement qui se veut à la fois festif (animations pour enfants et public familial) et informatif (présence de diverses associations actives dans le domaine de l'environnement et du développement durable). La cellule Eco-conseil de la Ville de Bruxelles tiendra également un stand au sein du stand du Forum des Communes.



Een perfecte gelegenheid om alle actoren van de sector in het voetlicht te plaatsen. Zij zijn immers voortdurend in de weer om het publiek aan te moedigen meer respect te tonen voor het milieu, al was het maar met eenvoudige dagelijkse handelingen. Bel Movie Day, de filmavond van het Milieufestival begint op vrijdag 2 juni, vanaf 17u15 in het BEL@Thurn & Taxis. Op zondag 4 juni vanaf 11 uur, vindt het Milieufestival dus plaats in het Jubelpark. Voor de verwachte 20.000 bezoekers wordt het weer een gezellige, feestelijke en leerrijke happening met ludieke activiteiten, animaties voor jong en oud, en informatiestands van verschillende milieu- en duurzame-ontwikkelingsverenigingen. Ook de cel Milieuraadgeving van de Stad is aanwezig met een stand in het forum van de gemeenten.

FESTIVAL DE L'ENVIRONNEMENT 2 > 4.6
Tour&Taxi et Parc du Cinquantenaire – 1000 – 02 775 75 75 – www.environnement.brussels

MILIEUFESTIVAL 2 > 4.6
Thurn & Taxis en Jubelpark – 1000
02 775 75 75 – www.leefmilieu.brussels

BOUGE UIT

Activiteiten

CURIOCITY
Verschillende locaties in Brussel CurioCity is een concept dat animatie op zaterdag of zondag brengt, in cultuurhuizen of de openbare ruimte, voor iedereen. **4.6 (11u30):** Dimanche à la CENTRALE (Sint-Katelijneplein 44 – 1000) – Rondleiding (voor volwassenen) op de tentoonstelling *Où sont les sons, Where Are Sounds?* **4 (NL), 18 (FR) en 25.6 (NL) (14u):** Opera Capture Club (Argos Centre – Werfstraat 12 – 1000) – workshops video & performance voor elke leeftijd. **10.6 (14u):** Poëzie-vieruurtje (La Bellone – Vlaamsesteenweg 46 – 1000) – Collages exquis met Lisette Lombé: schaar, lijm en gevoel. **10.6 (11u):** Kitabu Samedi (Espace Césaire – Kunstlaan 19F – 1000) – Intergenerationele workshop luidop lezen, over Afrika en de Caraïben. Deze maand: Haïti. **25.6 (14u):** Dimanche à la Maison (Maison de la Création – Emile Bockstaellaan 246 – 1020 (Laken)) – diverse workshops. Een namiddag spel, creatie en ontdekkingen met het hele gezin.

C'EST PARTY! 4.6
Bronks Theater – Varkensmarkt – 1000 – www.bronks.be Bronks sluit het seizoen af met een groot feest.

OPLEIDINGSBEURS 8.6
10u > 16u – Ancienne Belgique – Anspachlaan 110 – 1000 – www.tracebrussel.be Nederlandstalige beurs rond jobs en opleidingen, in Brussel: Uw Schakel naar Werk.

MARIA-CHRISTINA BRADERIE 10 & 11.6
9u > 18u – Maria-Christinastraat – 1020 (Laken) De vzw Shopping Marie-Christine organiseert haar jaarlijkse braderie in de Maria-Christinastraat in Laken.

SALON DU MONT DES ARTS 22 > 24.6
Square – Kunstberg – Ravensteinstraat 2 – 1000 – www.clam-bba.be Beurs van antiquarische boeken en prenten.

WANDELINGEN MET GIDS
Cel Milieuraadgeving – 02 279 33 10 – milieuraadgeving@brucity.be **11.6 (10u):** Ossegempark. Afspraak aan de voet van het Atomium. **17.6 (20u30):** Vleermuizen in het Terkamerenbos. Afspraak bij de steiger tegenover Chalet Robinson. **18.6 (14u):** Parckfarm T&T ontdekken. Afspraak bij Parckfarm in het park van Tour & Taxis. **25.6 (10u):** Sint-Lendriksbos. Afspraak bij de ingang van de boerderij Nos Pilifs (in het Nederlands).

RONDLEIDINGEN IN LAKEN
Laken découverte vzw – Kerkeveldstraat 2 – 1020 (Laken) – 0479 39 77 15 – www.Lakendecouverte.be **4.6.** De Tuinierskoning – De privéparken en -tuinen van Leopold II. **11.6.** 28 Thurn & Taxis-omgeving – Het park van lijn 28 en de site Tour & Taxis. **18.6.** Een romantische necropool – Het kerkhof van Laken, zijn twee kerken en de Koninklijke Crypte. **25.6.** Op weg naar school – Van de gemeentelijke naar de Europese school.

AUDITIE STRAATARTIESTEN 12.6
Dienst Cultuur – Melsenstraat 38 – 1000 – 02 279 64 59 In Brussel moeten straatartiesten een vergunning ontvangen van een artistieke jury van de Stad alvorens ze er mogen optreden.

ROMMELMARKT EN BRADERIE HOUBA DE STROOPER 17 & 18.6
Houba de Strooperlaan – 1020 (Laken) Inwoners van de wijk en omgeving willen deze markt niet missen!

Concerten

COULEUR CAFÉ 30.6 > 2.7
Atomiumsquare – 1020 (Laken) – www.couleurcafe.be Voor zijn 28e editie slaat het multiculturele festival Couleur Café zijn tenten op op de Atomiumsquare. Op de affiche, traditiegetrouw, een mix van genres en enkele grote namen: Sango, JMSN, Baloji, Scylla, Caballero & Jeanjass, Niveau4, Toots & the Maytals, Yannis Odua, Compact Disk Dummies, Batuk, Alpha Blondy, Demi Portion & Kery James, Roméo Elvis, Lianne La Havas, La Dame Blanche…

FESTIVAL MUSIQ'3 30.6 > 2.7
www.festivalmusiq3.be Drie dagen muziek en feest, met ruim 60 concerten van elk 45 minuten. Een gevarieerd programma: klassiek, jazz, world en rock. Dit keer staat de piano – in al zijn vormen – centraal én een concert pop-rock zangeres An Pierlé (30.6 om 22u15) in de kerk van de Terkamerenabdij.

Expo

SABENA – REIZEN IN STIJL > 10.9
Atomium – Atomiumsquare – 1020 (Laken) – www.atomium.be De tentoonstelling illustreert de 78 jaren van Sabena aan de hand van originele voorwerpen en verschillende vliegtuigmaquettes, uniformen, gadgets en andere souvenirs.

JUST MARRIED > 3.9
Museum voor het Kostuum en de Kant – Violetstraat 12 – 1000 – 02 213 44 50 – www.costume-andlacemuseum.brussels/nl De geschiedenis van deze tot de verbeelding sprekende jurk, van de 18e eeuw tot nu, wordt uitgebeeld in acht themaruimten.

THE BAUHAUS #ITSALLDESIGN > 11.6
Art & Design Atomium Museum – ADAM – Belgiëplein – 1020 (Laken) – www.adamuseum.be Het Vitra Design Museum stelt een uitgebreid overzicht tentoon van Bauhausdesign.

THE WORLD OF STEVE MCCURRY > 25.6
Beurs van Brussel – Beursplein 1 – 1000 – stevemccurryexpo.be Retrospectieve-tentoonstelling met ruim 200 foto's van een van de grootste meesters in de hedendaagse fotografie: Steve McCurry.

OÙ SONT LES SONS? WHERE ARE SOUNDS? > 10.9
Centrale for contemporary art – Sint-Katelijneplein 44 – 1000 – 02 279 64 52 – www.centrale.brussels Deze tentoonstelling laat ons nadenken over hoe geluiden ontstaan en zich voortbewegen in een bepaalde ruimte, op openbare plaatsen of tijdens onze dagelijkse verplaatsingen.

CAROLUS V FESTIVAL > 24.9
Verschillende locaties in Brussel – www.carolusfestival.be Dit festival omvat een reeks evenementen die het erfgoed en de Europese geschiedenis uit de renaissanceperiode in de kijker zetten. Het belicht ook de rol van Brussel in dit verhaal. Een boeiend toeristisch parcours rond Keizer Karel en zijn tijd.

ZOÉ SCHREIBER > 11.6
Centrale lab – Sint-Katelijneplein 16 – 1000 – 02 279 64 52 – www.centrale.brussels Het werk van Zoé Schreiber, een kruising tussen fotografie, video en schrift, is geïnspireerd op familiearchieven. Het geheugen en de overlevering vormen de sluitsteen.

OCCUPATION: DESIGNER > 20.8
MAD Brussels – Aalststraat 7-11 – 1000 – mad.brussels 'Occupation: Designer – Brussels Vision On Design' zet met 'Made in Brussels'-projecten zes designers in de kijker die in Brussel wonen en werken.

Senioren

KUNSTWORKSHOP OP WOENSDAG
12u30 > 14u30 – S Punt Van Artevelde – Jubelpark – 1000 – 02 279 34 95 – senioren@brucity.be Schilderen, tekenen, beeldhouwen… gezellige workshops waar men ook andere beginnende kunstenaars kan ontmoeten.

PILATES EN SALONDANSEN OP DONDERDAG EN ZATERDAG
ULB – Adolphe Buyllaan 87 – 1050 (Elsene) – 02 279 34 95 – senioren@brucity.be Twee nieuwe sportdisciplines georganiseerd door de dienst Senioren, in samenwerking met ULB SPORT. Pilates op donderdag van 11u tot 12u. Salondansen elke zaterdag van 11u tot 12u.

YOGA FUSION
S Punt Lips, Gravin van Vlaanderenstraat 4 – 1020 (Laken) – 02 279 34 95 – senioren@brucity.be Elke vrijdag van 11u tot 12u.

GOSPELKOOR 7.6
S Punt Jubelpark – Jubelpark – 1000 – 02 279 34 95 – senioren@brucity.be Van 13u tot 16u.

FAIRE GRAVER SON VÉLO CONTRE LE VOL ?

Avec les beaux jours qui arrivent, de plus en plus de cyclistes sortent leur vélo pour sillonner les quatre coins de la capitale. Afin de se prémunir contre le vol de leur deux roues, l'asbl Bravvo, en charge de la prévention sur le territoire communal et la police de la zone de Bruxelles Capitale Ixelles proposent à toutes les personnes qui le souhaitent de venir faire graver leur vélo gratuitement. Seule condition à respecter : se munir de sa carte d'identité. Deux actions sont programmées en juin : le dimanche 11 juin, de 10h à 18h, au Bois de la Cambre et le samedi 24 juin, de 10h à 13h, sur la place Bockstael (marché Bockstael).

i www.bravvo.be – www.polbru.be



ZET DE FIETSENDIEVEN EEN NEUS!

Met de zomer voor de deur maken steeds meer mensen hun tweewieler klaar voor een uitstapje, boodschappen of wat dan ook. De preventiedienst vzw Bravvo helpt u een handje en maakt met de gravure van een uniek nummer uw fiets minder aantrekkelijk voor diefstal. Dit is gratis en gebeurt in samenwerking met de Politiezone Brussel Hoofdstad Elsene. De enige voorwaarde is dat u uw identiteitskaart meebrengt. In juni zijn er twee gravuresessies: op zondag 11 juni van 10 tot 18u, in het Terkamerenbos en op zaterdag 24 juni van 10 tot 13u op het Bockstaelplein (markt Bockstael).

i www.bravvo.be – www.polbru.be

GEMEENSCHAPSTUIN 8.6
S Punt Lips, Gravin van Vlaanderenstraat 4 – 1020 (Laken) – 02 279 34 95 – senioren@brucity.be Om 12u30 ('auberge espagnole') en om 14u (gemeenschapstuintje).

WORKSHOP JUWELEN MAKEN 13 & 20.6
S Punt Leopold – Prins Leopold-square – 1020 (Laken) – 02 279 34 95 – senioren@brucity.be Van 13 > 15u.

VERHALEN VAN ANGELINA 13.6
S Punt Van Artevelde – Van Arteveldestraat 129 – 1000 – 02 279 34 95 – senioren@brucity.be 13u.

ALZHEIMER CAFÉ 21.6
S Punt Leopold – Prins Leopold-square – 1020 (Laken) – 02 279 34 95 – senioren@brucity.be
Van 14u tot 16u.

WORKSHOP GEHEUGEN 26.6
S Punt Leopold – Prins Leopold-square – 1020 (Laken) – 02 279 34 95 – senioren@brucity.be
Van 14u tot 16u.

VIERUURTJES VAN LEOPOLD 28.6
S Punt Leopold – Prins Leopold-square – 1020 (Laken) – 02 279 34 95 – senioren@brucity.be Van 14u > 16u.

WORKSHOP MASSAGE 30.6
S Punt Van Artevelde – Van Arteveldestraat 129 – 1000 – 02 279 34 95 – senioren@brucity.be
Van 14u tot 16u.

Sport

VOETBAL. BELGIË – TSJECHIË 5.6
Koning Boudewijnstadion – Marathonlaan – 1020 (Laken) – www.belgianfootball.be De Rode Duivels spelen een vriendschappelijke wedstrijd tegen Tsjechië.

ZUMBAVERJAARDAG 17.6
14u30 – Muntplein – 1000 – 0475 58 21 49 De Zumba Gold-lessen in het zwembad van Neder-Over-Heembeek en in S Punt Jubelpark oogsten veel succes. Alle leerlingen treffen elkaar op het Muntplein om 75 minuten ononderbroken te bewegen.

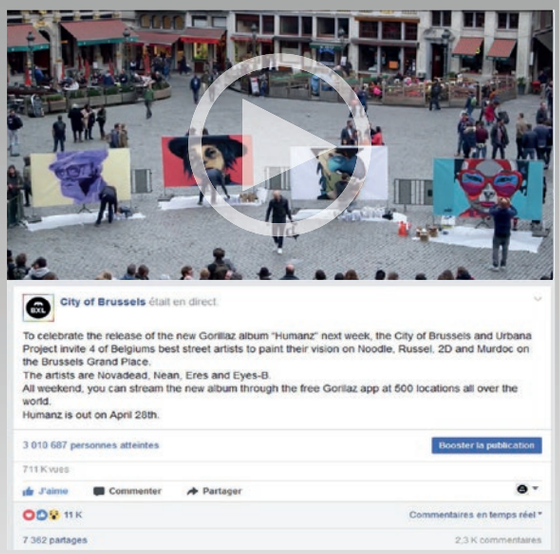
BRUSSELS URBAN TRAIL 18.6
Square Meeting Center – Kunstberg – 1000 – www.sport.be/brusselsurbantrail/2017/nl/ Een loop-ontdekkingsparcours van 10 km langs en door historische gebouwen in het centrum. Start en finish: Meeting Center Square op de Kunstberg. Nieuw dit jaar: een parcours van 5 km.Ook wandelaars zijn welkom.

Theater

KONINKLIJK POPPENTHEATER TOONE
Grasmarkt 66 – 1000 – 02 511 71 37 – www.toone.be
> 24.6: *Tijl Uylenspiegel.*

D FESTIVAL > 15.6
Théâtre les Tanneurs – Huidevettersstraat 75-77 – 1000 – 02 512 17 84 – www.lestanneurs.be Voor deze nieuwe editie van het D Festival, werken het 'Théâtre Marni' en 'Théâtre Les Tanneurs' samen met een nieuwe partner, Le Senghor, het cultureel centrum van Etterbeek. Dit Brusselse festival brengt een programma met hedendaagse dans, live muziek, circus en een fototentoonstelling.

VU EN LIGNE GEZIEN ONLINE



Gorillaz live sur la Grand-Place
Gorillaz live op de Grote Markt



La Pride à Bruxelles
De Pride in Brussel

BXL_Online

SUIVEZ-NOUS !
VOLG ONS !

Ville de Bruxelles
Stad Brussel
City of Brussels

CONCOURS WEDSTRIJD
de la p. 11
van p. 11

10 SACS VIP BRUSSELS YOGA DAY A GAGNER
10 VIP-PAKKETTEN TE WINNEN VOOR DE BRUSSELS YOGA DAY

Pour tenter de gagner 1 sac VIP pour le dimanche 18 juin, répondez correctement à la question :

Comment se nomme une personne qui pratique le yoga ?

.....

Wilt u erbij zijn op zondag 18 juni en een vip-pakket, geef dan het correcte antwoord op de volgende vraag:

Hoe noemt men een beoefenaar van yoga?

.....

M./Mme | M./Mevr.: .....

Rue | Straat : ..... n° | nr : .....

bte | bus : ..... Tel./Gsm (obligatoire | verplicht) : .....

e-mail (obligatoire | verplicht) : : .....

Code postal | Postnr.: ..... Localité | Gemeente : .....

Coupon-réponse à renvoyer pour le 9 juin 2017 au plus tard au *Brusseleir* • Mention : Concours *'Brussels Yoga Day'* sur l'enveloppe • Centre administratif – Dép. Organisation – bureau 5.03 – 6 bd Anspach – 1000 Bruxelles | Strookje terugsturen vóór 9 juni 2017 naar de *Brusseleir* • Vermeld Wedstrijd *'Brussels Yoga Day'* op de briefomslag • Administratief Centrum – Dep. Organisatie – kantoor 5.03 – Anspachlaan 6 – 1000 Brussel

Attention, chaque participant ne peut envoyer qu'un seul bon de participation | Elke deelnemer mag slechts 1 bon insturen.

À VOTRE SERVICE TOT UW DIENST

URGENCES		NOODGEVALLEN
APPEL D'URGENCE EUROPÉEN Le 112 est un numéro d'appel d'urgence européen que vous pouvez utiliser en cas d'accident, d'agression, ou dans toutes autres situations de détresse.	**112**	**EUROPEES NOODOPROEPNUMMER** Dit 112 nummer is een Europees noodoproepnummer in geval van een ongeval, een agressie of in alle andere noodtoestanden.
POMPIERS ET AMBULANCE (urgence).	**112**	**BRANDWEER EN ZIEKENWAGEN** (noodgevallen)
POLICE (urgence)	**112**	**POLITIE** (urgentie)
POLICE – DIRECTION GÉNÉRALE (Permanence : 8h > 22h) 30 rue Marché au Charbon – 1000	**02 279 79 79**	**POLITIEZONE – HOOFDAFDELING** (Permanentie : 8u > 22u) Kolenmarkt 30 – 1000
SERVICE DE GARDE DES MEDECINS	**02 479 18 18**	**WACHTDIENST VAN DE GENEESHEREN**
SERVICE DE GARDE DES PHARMACIENS DE L'AGGLOMERATION BRUXELLOISE	**070 660 160** **0900 10 500**	**WACHTDIENST VAN DE APOTHEKERS VAN DE BRUSSELSE AGGLOMERATIE**
CENTRE ANTI-POISON (7j/7 & 24h/24) – **www.poisoncentre.be**	**070 245 245**	**ANTIGIFCENTRUM** (7/24) – **www.antigifcentrum.be**
CHILD FOCUS	**116000**	**CHILD FOCUS**
LE NUMÉRO VERT POUR LES PERSONNES ÂGÉES DANS LE CADRE DU PLAN ISOLEMENT DE LA VILLE.	**0800 35 550**	**DE GROENE LIJN VOOR SENIOREN, IN HET KADER VAN HET BRUSSELSE GEÏSOLEERDEN PLAN**
ECOUTE, AIDE ET HÉBERGEMENT D'URGENCE POUR PERSONNES SANS ABRI OU PERSONNES EN DÉTRESSE SOCIALE (CASU) 24H/24.	**0800 99 340**	**EEN LUISTEREND OOR, DRINGENDE HULP EN OPVANG VOOR DAKLOZEN OF SOCIAAL NOODLIJDENDEN** (CASU) 24u/24.

VIE PRATIQUE		PRAKTISCH
NUMÉRO GÉNÉRAL DE LA VILLE DE BRUXELLES	**02 279 22 11**	**ALGEMEEN NUMMER VAN DE STAD BRUSSEL**
DÉMÉNAGER – SERVICE POPULATION **POPULATION – CENTRE ADMINISTRATIF** 6 bd Anspach – 1000 – 2e étage Ouverture : lun & mer : 8h30 > 15h, mar & ven : 8h30 > 12h, jeu : 8h30 > 18h	**02 279 35 60**	**VERHUIZEN – BEVOLKINGSDIENST** **BEVOLKING – ADMINISTRATIEF CENTRUM** Anspachlaan 6 – 1000 – 2de verdieping Open: ma & wo: 8u30 > 15u, di & vr: 8u30 > 12u, do: 8u30 > 18u
POPULATION Pour les ressortissants étrangers **BUREAU ADMINISTRATIF DES ÉTRANGERS** Centre administratif – 3e étage – 6 bd Anspach Ouverture : lun > ven : 8h30 > 12h30. Accueil tél. : lun > ven, 8h30 > 16h	**02 279 35 20**	**BEVOLKING** Voor buitenlanders **VREEMDELINGENBUREAU** Administratief Centrum – 3de verd. – Anspachlaan 6 – Open: ma > vrij: 8u30 > 12u30. Tel. onthaal: ma > vrij, 8u30 > 16u
POPULATION – LAEKEN 246 Bd Emile Bockstael Ouverture : lun, mar, mer, ven : 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30, jeu : 8h30 > 12h	**02 279 37 00**	**BEVOLKING – LAKEN** Emile Bockstaellaan 246 Open: ma, di, wo, vrij: 8u30 > 12u & 13u30 > 15u, do: 8u30 > 12u
POPULATION – NEDER-OVER-HEEMBEEK 9 rue du Craetveld : ouverture : lun, mar, mer, ven : 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30, jeu : 8h30 > 12h & 16h30 > 18h30	**02 279 28 70**	**BEVOLKING – NEDER-OVER-HEEMBEEK** Kraetveldstraat 9: open: ma, di, wo, vrij: 8u30 > 12u & 13u30 > 15u30, do: 8u30 > 12u & 16u30 > 18u30
POPULATION – HAREN 10 rue de Cortenbach – Ouverture : mar, mer : 13h45 > 15h45, jeu 13h45 > 17h30	**02 279 28 60**	**BEVOLKING – HAREN** Kortenbachstraat 10 – Open: di, wo: 13u45 > 15u45, do 13u45 > 17u30
POPULATION – QUARTIER NORD-EST 16 rue Van Campenhout Ouverture : mar & jeu : 13h45 > 15h45	**02 736 04 78**	**BEVOLKING – NOORD-OOSTWIJK** Van Campenhoutstraat 16 Open: di & do: 13u45 > 15u45
POPULATION – QUARTIER LOUISE 34 bd de la Cambre Ouverture : lun & mer : 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30	**02 279 28 90**	**BEVOLKING – LOUIZAWIJK** Terkamerenlaan 34 Open: ma & wo: 8u30 > 12u & 13u45 > 15u45
CPAS – ACCUEIL CENTRAL	**02 543 63 39**	**OCMW – CENTRAAL ONTHAAL**
SERVICE CRÈCHES	**0800 17 071**	**DIENST CRÈCHES**
SERVICE JEUNESSE	**02 279 59 10**	**DIENST JEUGD**
SERVICE FAMILLE	**02 279 36 70**	**DIENST GEZIN**
MAISON DES FAMILLES	**02 427 69 25**	**HET HUIS VAN HET GEZIN**
SERVICE SENIORS	**02 279 34 95**	**DIENST SENIOREN**
INFOS HANDICAP	**0800 18 811**	**INFO HANDICAP**
GARDE D'ENFANTS MALADES À DOMICILE	**0475 29 22 86**	**THUISOPPAS VAN ZIEKE KINDEREN**
INSTRUCTION PUBLIQUE	**02 279 38 10**	**OPENBAAR ONDERWIJS**
ECOUTE-ENFANTS DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE	**103** / **102**	**WWW.AWEL.BE (KINDERTELEFOON)**
TÉLÉ-ACCUEIL Quelqu'un à qui parler 24h/24 ans l'anonymat.	**107** / **106**	**TELE-ONTHAAL VLAAMS BRABANT** Iemand met wie men 24u/24u anoniem kan praten.

OBJETS PERDUS, OBJETS TROUVES		GEVONDEN VOORWERPEN
BUREAU DES OBJETS TROUVÉS 55 r. du Frontispice – 1000 Heures d'ouverture : lundi > vendredi : 8h30 > 12h & mercredi 12h30 > 15h30.	**02 274 16 90**	**BUREAU GEVONDEN VOORWERPEN** Frontispiesstraat 55 – 1000 Openingsuren: maandag > vrijdag: 8u.30 > 12u. & woensdag 12u.30 > 15u.30.
STIB (Porte de Namur)	**070 232 000**	**MIVB** (Naamse Poort)
DE LIJN	**070 220 200**	**DE LIJN**
TEC	**010 23 53 53**	**TEC**
SNCB (renseignements généraux)	**02 525 21 11**	**NMBS** (algemene inlichtingen)

PROPRETÉ PUBLIQUE		OPENBARE REINHEID
SERVICE PROPRETÉ VILLE DE BRUXELLES Numéro vert d'information et de gestion des plaintes. Récolte gratuite d'encombrants 3x/an	**0800 901 07**	**DIENST REINHEID VAN DE STAD BRUSSEL** Groen infonummer en klachtenbeheer, Grof huisvuil: 3x/jaar, gratis.
BRUXELLES-PROPRETÉ **www.bruxelles-proprete.be** Déchetterie régionale – 6 rue du Rupel – 1000 Ouvert : dim & lun : 14h30 > 20h. Mar & mer : 9h > 20h. Jeu, ven & sam : 9h > 16h. Collecte gratuite d'encombrants à domicile 1x/an, 3m³.	**0800 981 81**	**NET BRUSSEL** **www.netbrussel.be** Gewestelijke afvalverwerking – Rupelstraat 6 – 1000 – openingsuren: zo & ma : 14u30 > 20u. di & wo : 9 > 20u. Do, vrij & za : 9 > 16u. Gratis ophaling grof huisvuil 1x/jaar. 3m³
ESPACES VERTS	**0800 14 477**	**GROENE RUIMTEN**

TRAVAUX PUBLICS		OPENBARE WERKEN
SERVICE VOIRIES DE LA VILLE DE BRUXELLES **travauxdevoirie@brucity.be** **www.fixmystreet.irisnet.be**	**02 279 60 33**	**WEGENISWERKEN VAN DE STAD BRUSSEL** **wegeniswerken@brucity.be** **www.fixmystreet.irisnet.be**
VOIRIES RÉGIONALES Région de Bruxelles-Capitale **www.fixmystreet.irisnet.be**	**070 23 32 36**	**GEWESTWEGEN** Brussels Hoofdstedelijk Gewest **www.fixmystreet.irisnet.be**

EAU – GAZ – ÉLECTRICITÉ TÉLÉDISTRIBUTION – TÉLÉPHONE		WATER – GAS – ELEKTRICITEIT TELEDISTRIBUTIE – TELEFOON
NUMERICABLE (Télédistribution & Internet) : 26 rue des Deux Eglises – 1000 **www.coditel.be** – info@coditel.be	**02 226 52 00**	**NUMERICABLE** (Teledistributie & Internet): Tweekerkenstraat 26 – 1000 **www.coditel.be** – info@coditel.be
SIBELGA (Electricité & gaz) : Général	**02 549 41 00**	**SIBELGA** (Elektriciteit & gas): algemeen
ECLAIRAGE PUBLIC DÉFECTUEUX Sibelga – epov@sibelga.be	**02 274 37 81**	**DEFECTE OPENBARE VERLICHTING** Sibelga – epov@sibelga.be
ODEUR DE GAZ	**0800 19 400**	**GASREUK**
PANNE D'ÉLECTRICITÉ clients-klanten@sibelga.be –www.sibelga.be	**02 274 40 66**	**ELEKTRICITEITSPANNE** clients-klanten@sibelga.be – www.sibelga.be
IBDE (HYDROBRU) (Eau): interventions urgentes – **www.ibde.be**	**02 739 52 11**	**BIWD (HYDROBRU)** (Water): dringende interventies – **www.biwd.be**
PROXIMUS (Téléphone) : problème de ligne	**0800 33 700**	**PROXIMUS** (Telefoon): lijnprobleem

BUREAUX DE POSTE	www.bpost.be	POSTKANTOREN
CENTRE Siège Social – 1 boulevard Anspach 41-43 rue Stévin	**02 201 23 45**	**CENTRUM** Hoofdzetel – Anspachlaan 1 Stevinstraat 41-43
LAEKEN 32 rue Tielemans 13 avenue de la Brise		**LAKEN** Tielemansstraat 32 Brieslaan 13
HAREN 1031 chée de Haecht (à 1140 Evere)		**HAREN** Haachtsesteenweg 1031 (1140 Evere)

EGOUTS		RIOLERINGEN
EN VOIRIE PUBLIQUE COMMUNALE Égout bouché	**0800 901 07**	**OP DE GEMEENTELIJKE WEGEN** Verstopte rioolputten
EN IMMEUBLE PRIVE Odeurs d'égouts et égouts privés bouchés **VIVAQUA** (24h/24) **www.vivaqua.be**	**02 739 52 11**	**IN PRIVÉ WONINGEN** Putjesgeur en verstopte rioolputten **VIVAQUA** (24/24) **www.vivaqua.be**

URBANISME		STEDENBOUW
CALL CENTER	**02 279 29 29**	**CALL CENTER**

TOURISME & LOISIRS		TOERISME & ONTSPANNING
TOURISME INFORMATION	**02 513 89 40**	**TOERISTISCHE INFORMATIE**

HÔTEL DE VILLE
Grand-Place
1000 Bruxelles
02 279 22 11

VILLE DE BRUXELLES
STAD BRUSSEL
CITY OF BRUSSELS

STADHUIS
Grote Markt
1000 Brussel
02 279 22 11

Collège des Bourgmestre et Échevins
College van Burgemeester en Schepenen



YVAN MAYEUR

BOURGMESTRE
BURGEMEESTER
Police, Prévention et Grands projets | Politie, Preventie en Grote Projecten
02 279 50 02
yvan.mayeur@brucity.be



ALAIN COURTOIS

PREMIER ÉCHEVIN
EERSTE SCHEPEN
Etat civil, Démographie, Sports, Cultes, Famille et Séniors | Burgerlijke Stand, Demografie, Sport, Erediensten, Gezin en Senioren
02 279 47 50
alain.courtois@brucity.be



FAOUZIA HARICHE

ÉCHEVINE | SCHEPEN
Instruction publique, Jeunesse, Crèches et Petite enfance | Openbaar Onderwijs, Jeugd, Crèches en het Jonge Kind
02 279 49 10
faouzia.hariche@brucity.be



MARION LEMESRE

ÉCHEVINE | SCHEPEN
Affaires économiques, Emploi, Formation et Stationnement | Economische Zaken, Tewerkstelling, Opleiding en Parkeren
02 279 47 10
marion.lemesre@brucity.be



KARINE LALIEUX

ÉCHEVINE | SCHEPEN
Propreté publique et Culture | Openbare Netheid en Cultuur
02 279 48 50
karine.lalieux@brucity.be



PHILIPPE CLOSE

ÉCHEVIN | SCHEPEN
Tourisme, Personnel, Finances et Budget | Toerisme, Personeel, Financiën en Begroting
02 279 47 40
philippe.close@brucity.be



MOHAMED OURIAGHLI

ÉCHEVIN | SCHEPEN
Logement, Égalité des chances et Informatique | Huisvesting, Gelijke Kansen en Informatica
02 279 41 30
mohamed.ouriaghli@brucity.be



ELS AMPE

ÉCHEVINE | SCHEPEN
Mobilité, Travaux Publics et Parc automobile | Mobiliteit, Openbare Werken en Wagenpark
02 279 50 64
els.ampe@brucity.be



AHMED EL KTIBI

ÉCHEVIN | SCHEPEN
Environnement, Espaces verts, Energie, Equipement communal, Solidarité internationale | Milieu, Groene Ruimten, Energie, Gemeentelijke Uitrusting, Internationale Solidariteit
02 279 48 10
ahmed.elktibi@brucity.be



GEOFFROY COOMANS DE BRACHÈNE

ÉCHEVIN | SCHEPEN
Urbanisme, Patrimoine et Centrale d'Achats | Schepen van Stedenbouw, Erfgoed en Aankoopcentrale
02 279 45 01
geoffroy.coomansdebrachene@brucity.be



ANS PERSOONS

ÉCHEVINE | SCHEPEN
Affaires néerlandophones, Contrats de quartier et Participation | Nederlandstalige aangelegenheden, Wijkcontracten en Participatie
02 279 44 10
ans.persoons@brucity.be



PASCALE PERAITA

PRÉSIDENTE DU CPAS
(Centre Public d'Action Sociale)
OCMW-VOORZITTER
(Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn)
02 543 60 22
pres.1000@cpasbru.irisnet.be



LUC SYMOENS

SECRÉTAIRE COMMUNAL
GEMEENTESECRETARIS
02 279 23 30
luc.symoens@brucity.be

Brusseleir 127
juin | juni 2017
- Magazine d'information de la Ville de Bruxelles | Infomagazine van de Stad Brussel
- **Editeur responsable | Verantwoordelijke uitgever:** Yvan Mayeur – Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 Bruxelles | Stadhuis – Grote Markt – 1000 Brussel
- **Rédactrice en chef | Hoofdredactie:** Rita Glineur
- **Coordination de la rédaction | Coördinatie van de redactie:** Sébastien Pardon & Phan Daphné Lê
- **Secrétariat de rédaction | Eindredactie:** Carole Aroca Villegas
- **Rédacteurs | Journalisten:** Stéphanie Carion, Francis Lenoir, Sébastien Sterpigny, Carline Taymans, Nicolas Gomez, Ria Vander Perre.
- **Réalisation | Productie:** Twogether & Partners – 119 av. Coghen – 1180 Bruxelles | Coghenlaan 119 – 1180 Brussel
- **Coordination générale | Algemene coördinatie:** Damien Vanheuverzwijn
- **Coordination | Coördinatie NL:** Mark De Geest
- **Conception graphique | Vormgeving:** Michel Croes
- **Photos | Foto's:** Eric Danhier
- **Tirage | Oplage:** 100.000
- **Pour nous contacter | Hier vindt u ons :** Cabinet du Bourgmestre – Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 Bruxelles | Kabinet van de Burgemeester – Stadhuis – Grote Markt – 1000 Brussel – T. : 02 279 50 34 – F. : 02 279 50 27 – e-mail : brusseleir@brucity.be

Le Brusseleir respecte l'environnement. Il est entièrement imprimé sur papier non chloré. | Uit respect voor het milieu wordt *De Brusseleir* gedrukt op chloorvrij papier.

BXL

LA VILLE
DE STAD

Fleurir Bruxelles

Fleurissez l'extérieur de votre
habitation et gagnez jusqu'à **180€**

Inscriptions
jusqu'au **01 • 07 • 2017**
www.fleurir.bruxelles.be

CONCOURS

WEDSTRIJD

Inschrijving
tot **01 • 07 • 2017**
www.bloemen.brussel.be

Brussel in de Bloemen

Versier jouw huisgevel met bloemen
en win tot **180 €**

INFO : 0800 14 477

VILLE DE BRUXELLES
STAD BRUSSEL
CITY OF BRUSSELS